



封面故事

yusungu ho ngicu

時空流轉的場域



P. 47 飛魚嚮導
原住民族音樂生活節
X 天母小市集

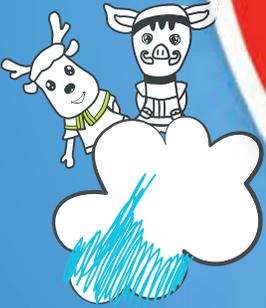
P. 54 影像 spotlight
Kalala
以緩慢的生活方式扎根土地

P. 72 工作現場
詼諧幽默的都會原民劇——
歡迎來到米高級公寓



11/9起第二季全新首播

Wow Senoi

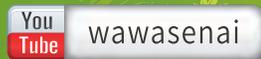


每週一至週五

下午5:30~5:45 播出

★入圍第50屆金鐘獎「兒童少年節目獎」★

「wawa senai」是原住民語「孩子唱歌了」的意思。新一季內容除了有天文知識、祖先智慧、品格教育、體育健康，還有可愛玩偶帶著小朋友一起透過短劇、音樂動畫、歌謠，以全族語的方式，讓孩子從祖先傳唱的歌謠中自然而然說族語。



來烤火吧！

小時候與家人在烤火房裡，圍著溫暖的柴火，映著橘黃的火光，姑媽講述部落的故事、祖父吟唱泰雅族的古調的情景，所有泰雅族的訓誡、價值、歷史、文化都在那樣的空間場域中涓滴傳遞下來，至今仍是我非常懷念的記憶。

空間，是一種資訊傳遞與彼此交流情感的場域，原住民族因為生活習慣各異，產生不同型式的公共空間。身處文明變遷快速的時代洪流中，有些空間的功能性已經消逝，但這些場域除了原本的功能性外，更具有文化傳承的意義，傳遞知識、情感與文化。現今雖然資訊傳遞快速方便，但是在部落中若要聯繫情感或討論重要事務，大家仍會聚集到公共空間中，彼此面對面交談，相互交流。

有些空間除了原本交流的功能性外，更肩負族群文化傳承的意義，例如卑南族擁有嚴格的年齡階級制度，進而發展出達古範、巴拉冠的會所制度，實行軍事化教育與訓練男子成為部落英勇的戰士，展現卑南族的文化倫理；鄒族的庫巴也具有類似的意義，至今仍嚴守婦女不可進入的規定，與之建造技術相近的hufu，展現鄒族人在工藝與生活環境的價值，從中衍生出的涼亭節也是以此脈絡延續文化意義；鎮西堡的烤火房在部落族人共同意識下，以傳統的方式重建，作為族人文化傳承的場域；好茶、大社、瑪家三部落因為天災遷徙到禮納里部落，必須在新的土地上重新建構他們的文化，藉由引導小朋友築蓋傳統的工寮，連結舊部落與土地的記憶。

老一輩常叮嚀說：「烤火房的火不能滅！」火塘上炊煙升起，代表著這屋內有人踏實的生活著，而這個道理也見諸於卑南族的巴拉冠、鄒族的庫巴與涼亭hufu……，這些時空流轉下的空間，存在的意義皆在於人與人的凝聚。我期盼這種圍聚在爐灶邊，吃飯、話家常、取暖的情景能一直留存下來，就讓我們一起來烤火吧！

財團法人原住民族文化事業基金會 執行長

拉娃谷偉

yusungu ho ngicu

時空流轉的場域

封面故事

- 06 長榮百合國小
工寮 連結孩子與土地的記憶
- 12 鎮西堡部落
升起溫暖的火光 傳誦古老的靈魂
- 18 卡地布文化園區
巴拉冠 真正男人的育成所
- 22 珈雅瑪茶山部落
hufu 以分享找回部落的凝聚力



編輯觀點

01

來烤火吧！

LiMA 新聞世界

32

裂痕中找尋一條全新出路
國境之外 司馬庫斯部落

全球部落誌

28

爭取民族自決之路
五星旗下的圖博人

部落大小聲

36

邵族傳統領域劃定與使用爭議
尋回祖傳地



新聞觀點

39

部落記憶／技藝的寶庫
原民館的活化運用

42

找尋地方館存在的意義



飛魚嚮導

44

靈魂深處的生命風采
文學地圖

47

源自於土地的美好價值
原住民族音樂生活節 X 天母小市集



苡粟 ('iri) 發酵了

50

以語言感受文化的根源
Kiratam預備起！



影像 spotlight

54

重新與部落土地連結
Kalala 以緩慢的生活方式扎根土地

58

原視16影展——紀錄片觀點
用影像看見土地的故事

62

攝區二三事
看見世界的眼睛



Pulima 焦點藝文

65

「希望未來」
米路·哈勇贈畫提振受創烏來士氣

66

熱情傳承編織技藝
烏來織女手不停歇



palalan 打開思路

68

鄒族族語主播——Ava'e poicon+ 浦正昌
風的孩子 延續鄒族文化的使命



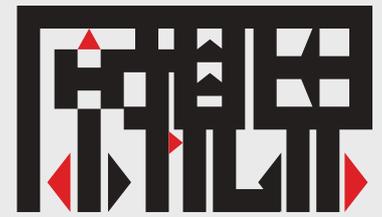
工作現場

72

詼諧幽默的都會原民劇
歡迎來到米高級公寓

76

節目表



Vol. 09

TITV 雙月刊 2015 December

發行單位：財團法人原住民族文化事業基金會
發行人：周惠民
總編輯：拉娃谷倖
副總編輯：Doyu · Masao
統籌：莊哲人
編輯執行：曾瓊慧、賴星羽
美術統籌：賴星羽
地址：11573臺北市南港區重陽路120號5樓
電話：02-2788-1600 / 0800-581-600
傳真：02-2788-1500
E-mail：ipcfservice@mail.ipcf.org.tw
定價：新台幣100元整

編輯製作：今周刊代編部
統籌：李幸紋
文編：羅景馨、梁雯晶、許宇涵、鄒明珩、楊凱婷、江梅綺
美編：豐子娜
地址：臺北市中山區南京東路一段96號8樓
電話：02-2581-6196#338
傳真：02-2531-6433
封面圖片：張方宇

歡迎訂閱《原視界TITV雙月刊》
僅付郵資，即可每期準時收到《原視界TITV雙月刊》
訂閱方法：請註明收件者姓名、郵寄地址、連絡電話、訂閱起訖年份月份，連同郵政劃撥收據（依訂閱期數計算郵資），郵寄、傳真或EMAIL至原文會「原視界訂閱服務收」。即完成訂閱流程！
郵資計算方法：1本15元，2本30元…以此類推。

郵政劃撥
帳號：50135113
戶名：財團法人原住民族文化事業基金會

版權所有 翻印必究
未經本公司書面同意，請勿轉載。
雜誌內所有言論與撰述，均不代表本公司立場。
中華郵政臺北雜字第2064號執照登記為雜誌交寄
ISSN：2313-111X

50



58



yusungu ho ngicu

時空流轉的場域

當萬籟俱寂，當人世的喧囂沉靜，
升起一把火，溫暖身子，熨燙曾經有的熱烈，
低喃的吟唱聲講述祖先的故事、過往的歷史、亙古累積的智慧。
時空在此處流轉迴盪，連結了過去、現在與未來，

yusungu ho ngicu，請來烤火，傾聽山林自然與祖先的故事，

泰雅族人在烤火房中聽耆老說著先祖的輾轉遷徙；
嚴禁女性進入的巴拉冠凝聚了卑南族勇士的團結；
以分享為精神的huhu代表鄒族人的熱情；
因天災而離開居地的排灣族與魯凱族人，
帶著孩子重新在土地上築蓋祖先在山林休憩時暫居的工寮。

yusungu ho ngicu，請來烤火，接受先祖的盼望與祝福，
帶著祖先所傳承的文化與智慧，在時空流轉的場域中，繼續代代傳承下去。

yusungu ho ngicu，鄒族語的「請來烤火」之意。



長榮百合國小

工寮 連結孩子與土地的記憶

文／羅景馨 圖／錢宗群 採訪協助／蔡國興、長榮百合國小、Daljaw、峨塞·達給伐歷得、陳世聰



vuvu Daljawu 拿著一捆酸藤，告訴眼前的大孩子們說：「這裡要轉三圈，從這裡繞進去，打個結，這樣就可以綁很緊，樹幹就不會掉下來了，工寮才會牢固。」孩子們天真的眼神，似懂非懂的看著vuvu仔細地教導他們如何搭建工寮，那些山裡的記憶或許離他們太遙遠，但他們仍然努力透過vuvu的教導，連結時空記憶，學習祖先的智慧。

順著往屏東瑪家鄉的道路前進，抵達禮納里部落，即可見到一座融合現代風格與原住民族圖騰的校園，它是屏東縣第一所原住民族實驗小學——長榮百合國小。學生主要來自於排灣族的大社與瑪家部落及魯凱族的好茶部落，校園處處可見具有兩族特色的圖騰如百步蛇、百合花、老鷹等映襯其中，融合兩族群的生活美學與特色。

位於校園籃球場後面靠近樹林處，有一片剛整理好的農地，芽苗尚未發長，下課時間正好有個高年級的孩子在為土地澆水，「這是學校的孩子們在前幾天剛種下的紅藜，還未發芽，但他們每天都會來照顧，澆澆水、拔雜草。」長榮百合國小主任蔡國興解釋道。順道教起了孩子，旁邊的工具要收拾好，水要灑得均勻。

日漸凋落的傳統技能

排灣族大社部落耆老Daljaw（杜秀利）正在準備等一下要為六年級的孩子們示範如何搭建工寮的工具及材料。他正從小貨車上卸下一根根從山上採集運下來的木頭，等一下就是要教導孩子如何利用大自然以及祖先原本生活環境的材料來搭建傳統的工寮。



酸藤除了可用來固定之外，葉子也可以吃，峨塞老師將葉子分給小朋友嚐味道。



「現在的孩子天天都與電腦遊戲、iPad在一起，早就忘了如何和大自然相處，而且連祖先流傳的生活技能也都不見了。」Daljaw和排灣族藝術家峨塞·達給伐歷得感嘆地說。部落因為天災而搬離了原有的祖居地，離開山林，遷徙至禮納里部落，他們很擔心祖先的文化與傳統會隨著時間逐漸消逝，所以當長榮百合國小與臺灣大學城鄉所基金會合作「耕地小家園」學習課程時，他們很積極地參與，希望將祖先的智慧傳遞給下一代。

耕地小家園 延續山林智慧

上課時間一到，六年級的16個孩子們來到耕地小家園的農地，先由蔡國興為孩子們講解今天的課程內容，並用族語跟vuvu打招呼後，開始了搭建工寮的課程（工寮的排灣族語為Tapau；魯凱族語為Tala-baliuw）。Daljaw以族語夾雜著中文介紹準備的材料，仔細地示範如何用酸藤捆綁木頭，才會牢靠不易鬆脫，之後又讓孩子們一一上前親自學習捆綁。



1 圖1：孩子們利用下課時間澆水灌溉種下紅藜的土地。
2 | 3 圖2：長榮百合國小校長陳世聰。
圖3：長榮百合國小總務主任蔡國興。



架好了工寮的骨架後，Daljaw拿出了掛在腰旁的佩刀，示範刀要如何握、角度如何掌握等技巧，教孩子們利用刀將樹皮剝開。看著孩子們生疏卻興致勃勃的樣子，讓一旁的校長、老師們紛紛喊著：「小心一點！」

校長陳世聰在一旁提醒孩子小心，也示範了如何削樹皮，更是一直鼓勵孩子們說：「你們學了這些，都比你們的父母還棒了。」峨塞在一旁回憶起他們小時候跟著爸媽、長輩到山上的事，從小在生活環境中學到了很多關於自然與土地的知識，希望孩子們能好好學習，明年帶著他們走回到舊部落宿營，就可以在祖先的土地上實際應用這些技能了。

陳世聰提到，在88風災後，位於山上的部落居地遭受嚴重破壞，因此大社、瑪家、好茶三部落被政府遷往山下安全的區域居住，但也因此讓族人根著於生活土地的文化傳承遭到嚴重的阻斷。因此，後來臺大城鄉所基



1	
2	3
4	5

圖1：Daljaw老師示範如何削樹皮以及拿刀的技巧。

圖2：小朋友看vuvu示範如何架工寮看得興味盎然。

圖3：Daljaw老師示範如何酸藤捆綁木頭。

圖4：傳統沒有鋼釘，以酸藤作為固定建築的材料，堅固牢靠。

圖5：小朋友親自體驗架設工寮，藉由實作連結祖先的記憶。



工寮的模型骨架。



工寮為族人在山上進行農耕狩獵時的臨時休憩所，結構及設備以簡便為主。

金會希望輔助學校將「原汁原味」的部落文化傳承下去，因此有了「耕地小家園」的計畫，希望藉由此課程，將原住民族的在山林間的生活智慧延續下去。

雖然學校分別融合三部落兩族群的孩子，文化彼此有相異處，但是經由溝通、協調、相互尊重的過程中，老師學生相處融洽，在教學上也無太大困難。陳世聰雖是漢人，但也親自和部落溝通，由部落推薦適合的老師，協助相關教學，運用部落在地的力量，學校帶領推動，一起為保存部落文化而盡力。

部落與學校合作 讓技藝傳承

工寮是族人在山上進行農耕狩獵時的臨時遮蔽所。技術厲害的人，可以自己一人在幾天內，就搭建完成一間工寮，所使用的材料皆就地取材，因此，首先要學會辨別可以搭建的樹種，通常以樟樹、牛樟、竹子、臺灣檫、烏心石、臺灣光臘樹或相思樹等為主。而且必須以枯木才能築蓋，因為經過天氣的淬煉後，枯木會變得更加堅硬；而茅草的選擇，也不能隨意選取，通常會到溪流邊採取適合的茅草，或根據天氣的變化，採取不同的茅草搭配。



看過Daljaw老師示範後，小朋友自己動手架工寮。



大社、瑪家、好茶三部落因為天災的緣故遷徙至禮納里永久屋居住。

光是如此的取料過程，就需要具備對氣候、植物的了解，更遑論搭建技術、如何運送以及使用維護等等。在過去部落生活中，這些知識是從日常生活中耳濡目染、自然而然的學習，但現在卻必須從學校課程中去教學，對於知識文化的失落，Daljaw和峨塞都感到很著急，但也只能盡力去傳承所擁有的知識，希望藉由學校的課程，將部落傳統生活的智慧傳給孩子，讓他們對自己的文化，因了解而喜愛，產生成就感，進而成為生命的一部分。

蔡國興表示，現在部落的孩子因為生活環境脫離山林，只有假日時，才有可能跟著父母、長輩回到原來部落，在自己家的農地從事耕作、到山上打獵，

但也很少有機會可接觸到傳統的農耕漁獵文化，因為就連學生的父母可能也不甚熟悉，傳統的技藝很多都被現代的事物替代，且因為這些技藝通常是以口述經驗傳承，但因為環境的變化、天災的破壞，族人被迫遷離部落，也使得許多文化漸漸消逝。為了不使這些傳統消失，因此才特別利用這樣的協同教學法，結合部落耆老、年輕一輩的部落老師及學校教師，將長者的智慧繼續傳承下去。

在孩子們學習如何搭建工寮的園地旁，有一間3年前已搭建好的工寮，這間工寮就是由部落耆老們利用山上取得的材料，以傳統的方式跟學生一起搭建的，希望藉由築蓋工寮的課程，讓來自三個部落、不同族群的孩子親手拿起工具動手作，連結傳統生活的記憶。直至現在，他們仍會用祖先在山上生活時，傳統除濕防蟲的方式，不時地在裡頭升起柴火，讓煙燻一燻，使工寮保存得更久。

學習工寮的搭建，其實是長榮百合國小部落學歷的課程之一。蔡國興說，根據一至六年級不同的學習程度，會編製相關的課程，讓孩子們從文化的認識，一直到實際的操作、應用，循序漸進地認識排灣族及魯凱族的傳統生活。這樣生動有趣的課程，除了讓每位學生學到課本上沒有的知識以外，也讓他們親身體驗祖先在大自然中生活的能力。

等待茁壯的力量

下課鐘聲又響起，一群孩子又從教室裡往外奔出，歡笑聲在校園裡迴盪，明年又會有另一批孩子在籃球場旁空地上，聽著部落耆老和老師們教導如何綁樹幹、削樹皮、搭建工寮，聽著部落的許多傳奇故事。只要有人繼續努力，屬於部落的文化與智慧就會像孩子們種下的紅藜，慢慢的成長茁壯，結累出紅豔的寶石，繼續流傳。❖



長榮百合國小融合三部落兩族群的孩子，彼此相處融洽，天真活潑。

鎮西堡部落

升起溫暖的火光 傳誦古老的靈魂

文／楊凱婷 圖／張方宇 採訪協助／亞彌·達利、達利·貝夫宜、余志鴻

晚霞的餘光，披著層次分明的光暈，穿透基那吉山成千上萬的樹林，柴燒的幽香在空中冉冉升起，族人吟唱的古調在耳際迴旋，木柴交錯燃起溫暖的火苗，重新點燃一縷泰雅文化的深刻靈魂。



鎮西堡（Cinsbu）在泰雅族語中有「黎明破曉時，浮現第一道曙光的地方，及終年日照充足、土壤肥美的地方」之意。四面青山環抱，像是置身在一幅山水畫中，碧竹掩映、楓紅點綴山色，土地上一顆顆青脆鮮綠的有機高麗菜，如同上天應許之地，生命力旺盛。

隨著季節更迭交替，在天光照映下，將鎮西堡渲染出紅橙黃綠各種顏色，亮白的雲，如洶湧的海浪緩慢起伏，一下子把山吞進去一下子又吐出來，而群山靜默著，彷彿知曉部落裡的所有秘密。

神木、教堂 守護泰雅族子民

陽光從雲海流瀉而出，照亮整個鎮西堡部落，跟隨著冬天的步伐，沿著途中的指標，抵達全臺檜木群密度最高的登山口。葉縫中灑落的金暉，為清幽的小徑增添溫度，森林裡混雜著泥土的濕潤氣味，沿途看到許多蕨類植物，穿梭在威儀挺拔的樹林間，有的開花，有的結果，走了好一段路，流泉自山澗石縫中涓流而下，燦亮的溪水中倒映著清澈的藍天白雲。



- | | | |
|---|---|------------------------------|
| 1 | 3 | 圖1：鎮西堡的夜晚繁星閃爍。 |
| | 4 | 圖2：鎮西堡教堂中繪有泰雅族的傳說故事。 |
| 2 | | 圖3：鎮西堡基督教長老教會的教堂合族人10年的時間蓋起。 |
| | | 圖4：亞弼·達利（左）與新光國小校長余志鴻（右）。 |

鎮西堡部落擁有面積達50平方公里的原始林，其中神木是指從400歲到2,000歲不等的紅檜，向天空伸展新生的綠葉與枝桠將大地籠罩，途中可看巍峨聳立的神木，參天巨樹在陽光下甦醒，在雲霧中憩息。站在微光傾洩的樹林中，感受唯妙唯肖的亞當、夏娃神木，爬滿青苔的五福神木、國王神木、綠巨人神木等，泰雅祖先曾在這裡生活、狩獵、耕種，漫漫歲月長河，時光留下了自然萬物，靜靜地佇立在此守護泰雅族子民。

泰雅爾中會教堂位於海拔1,700公尺的山稜上，居高臨下的位置，可以俯瞰整個鎮西堡部落。蓄著落腮鬚的臉龐上，76歲的達利老爹始終掛著慈祥的笑容，用手指著對面河床分支出部落的上、中、下分層，「只要越過對面的山再過去就是我們的聖山——大霸尖山。」他眼神綻放著光彩說道。

教堂是鎮西堡部落族人花了整整10年的時間，邊募款邊建造而成，是鎮西堡部落的精神



鎮西堡最高學府

新光國小

新光國小坐落在秀巒村新光部落的中心地帶，位於海拔1,650公尺的高山處，因而有新竹「最高學府」之稱，校園建築多融合當地泰雅族元素，課程上也配合泰雅族傳統知識教育，成為新光國小的特色課程。

校園裡的百年老梅在寒風中綻放清香，教室裡傳來琅琅讀書聲，隱身在杉木群中的森林教室，美如幻境。校長余志鴻說：「這座與大自然結合的森林教室宛如藝術廊道，我們在這裡辦攝影展與畫展，展示的作品皆出自校內學生之手，並讓孩子自己寫解說牌、擔任導覽員。」沿著杉木群往上走，是小朋友種植有機高麗菜的「有機小夢田」，他們利用課餘時間種苗、拔草除蟲、採收，結合食農教育，讓有機的新鮮蔬菜成為孩子們的盤中飧，同時也回饋給曾幫助部落及學校的團體、企業，並且透過網路拍攝宣傳短片做義賣，讓泰雅族的孩子從種菜到賣菜的過程中學會永續土地、建立自信心以及時常抱持一顆感恩的心。

核心。外牆上斑駁的馬賽克拼貼，取自花蓮一幢廢棄的房屋。達利老爹輕撫著石塊牆面說：「你看，別人的廢材變成我們的建材！」他們合力撿來大大小小的碎石，一塊一塊黏上水泥漿拼貼而成。牆面上，如密碼般拼湊出許多杵和臼的圖案以及傳說故事，右邊是不喜歡做家事，所以離家出走而化身成老鷹的女孩；左邊是不好好工作，一直故意把小鋤頭劈壞最後化身成猴子的男孩。這兩則傳說故事，時時警惕族人要認真勤奮工作，留在家鄉守護家園。教堂上方的一輪火團象徵著信仰不滅、精神不滅、靈魂不滅。

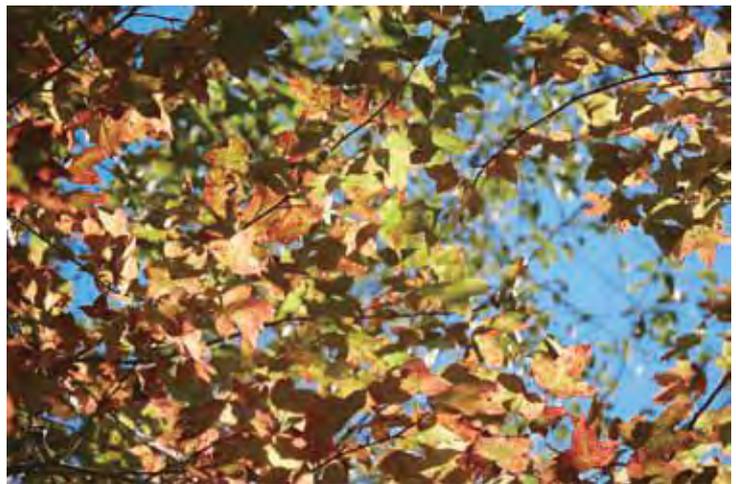
烤火房傳遞泰雅族人的記憶

不論過去或現在，每到黃昏降臨，暖洋洋的落日餘暉露出一抹晚霞，鎮西堡部落家家戶戶漸次亮起燈火，空氣中散逸著溫暖的柴燒味。

泰雅族居多住於高海拔地帶，因天氣寒冷，故族人多會運用環境中的素材，如樹木或竹子，在家中搭建一個可以烤火的地方，早期的烤火房是族人家中的一部分，不論吃飯、睡覺都離不開烤火房。「媽媽會抱著小嬰兒在這裡睡覺，床下的火盆換三次木柴，天就亮了！」亞弼·達利指著一旁竹片並排而成的床說道。要是燒到快要沒火的時候，他們便直接從牆上抽出樹枝放在火堆繼續燒。

亞弼·達利本來在都市中從事社工工作，一直心繫著部落，後來家中需要她回來幫忙，恰巧新竹縣泰雅族永續發展協會有一份可以回到部落的工作，因而開啟她回到部落，將所學貢獻給生養自己部落的契機。小時候父母以漢名的小名稱呼亞弼·達利，她一直很羨慕身旁的親友有聽起來很威風的Tayal的名字，因為工作需要幅員廣大的尖石鄉部落中來去奔波，個頭嬌小的她如飛鼠般敏捷在部落裡穿梭，因此她拿掉原本的漢名，給予了自己「亞弼」——意為飛鼠的泰雅名字。

隨著時代變遷，烤火房依然存在，但已從室內移至屋外，在家屋旁築蓋以鋼筋水泥與鐵爐構建的烤火房，烤火更加便利，舒適的材料取代粗獷橫木的牆垣、鬆軟的泥土地、竹枝並列的屋瓦，但過往家人依偎在烤火房中，腳踩著泥地、背倚靠



- | | | |
|---|---|--------------------|
| 1 | 2 | 圖1：達利老爹點燃火苗。 |
| 3 | 4 | 圖2：鎮西堡烤火房以傳統的方式築蓋。 |
- 圖3：烤火房的柴火皆以當地生活環境周遭的廢木柴為主。
圖4：鎮西堡的楓葉已開始染紅。

著粗糙的木頭，在昏黃的火光中低喃著傳統的故事以及歌謠的溫暖，是他們最難以忘懷的記憶。亞弼·達利的父親達利老爹驕傲地說，我們以前才是真真實實的「腳踏實地」！

溫暖火光 照亮泰雅族的古老智慧

曾幾何時，以木頭搭建的烤火房已經在部落中徹底消失，族人擔憂泰雅族的文化就此失落，因此在96年，鎮西堡的馬告產業小組10戶人家召開會議，一致通過以傳統的方式重建大型烤火房，部落老老少少共24人，花一年的時間，同心協力到部落各個角落搬運枯倒木及竹子，仿效祖先的古老智慧，在鎮西堡學裡打造一棟大型的烤火房，除了承襲祖先在冬天時禦寒之用，現在則作為最佳的教學活地標，以及聚會之用。

在烤火房裡，他們傳遞新的知識，也傳承舊有的文化。火，對他們而言如同生命的氣息，有煙的人家才代表全家平安，沒煙的話，可能意味著那戶人家出事了。達利老爹說：「我們的祖先，是遠從南投遷徙而來的



第一個部落，從第一代到現在已經第十四代了，為了承襲祖先的智慧，我們搭建大型烤火房，讓後代認識烤火房最原始的面貌。」在烤火房中，他們教孩子們屬於部落的傳統規章、野外求生的打獵技巧、辨別樹木及用途、升火步驟與木柴堆疊方式等傳承自祖先的知識與智慧。在溫暖的營火前，他們吟唱古調，講述祖先千辛萬苦的遷移足跡與歷史。

太陽一寸寸地沒入山中，氣候隨之驟降，部落裡流竄著裊裊炊煙，籠罩在家庭團聚的溫暖柔光中，在熱絡的話語與歡笑聲下，傳遞了部落生活以及文化歷史，分享交流從前的故事，烤火房承繼了過去祖先的文化，在現代承載新的意義，繼續將泰雅族的文化傳承下去。純樸古老的吟唱，迴盪在基那吉山的山谷中，以及每個族人的心中，看著一輪赤紅的落日把天空都燒紅了，熊熊火光奮力的燃燒著，讓泰雅祖先的精神亙古不滅。

群星相伴 聆聽祖先吟唱的聲音

鎮西堡的黑夜，並不黑暗，在烤火房裡吃著生菜包肉，度過一個豐盈而溫暖的夜晚，沁涼的空氣中瀰



達利·貝夫宜。

漫著濃濃的柴燒香氣，在毫無光害下，整片星空向大地開展著，每一顆星星都毫無遮蔽、沒有隱藏，閃爍著古老卻清澈的光芒，把山谷的輪廓一點一點勾勒出來，稜線分明。滿天燦燦閃亮的星斗，任我們隨意穿梭遊歷在浩瀚的銀河帶，與星星結伴同行，伴隨著溫暖的火光，聆聽泰雅祖先古老的靈魂在大地中所吟唱的聲音。❖



泰雅族人在烤火房中點燃柴火，耆老講述以往的歷史與故事。

卡地布文化園區

巴拉冠

真正男人的育成所

文／米芙 圖／錢宗群 採訪協助／陳政宗、卡地布文化協會

這一日的臺東知本，天很藍、風很熱，

卡地布文化園區裡的兩隻小狗，忠實地在巴拉冠前守護著；

巴拉冠（palakuwan），是卑南族男人成為真正男人的搖籃，是一個神聖無比的地方。

對卑南族的男人來說，巴拉冠是一生的後盾，培育並且永世接納著卑南族男人。傳統卑南族為母系社會，男孩子15歲開始進入巴拉冠（青年會所）居住並接受嚴格訓練後，與部落男子共同生活學習，接受嚴苛的斯巴達式訓練：競走、摔角、抵抗飢餓、不睡覺、狩獵……等，期許為部落訓練出一個個有肩膀、勇猛的卑南族男人，能夠保衛部落一守護族人。





知本卡地布文化園區在藍天白雲的映襯下美麗壯觀。



卑南族男子滿12歲就要進入達古範（takuvan，少年會所）接受教育。

巴拉冠制度的起源可以追溯到600年甚至千年以前的舊部落時代（屯落時期）katsukara，當時卑南族在山區開墾，因為土地不敷使用，時有爭戰發生，因此男子從小就要集中訓練，以保護部落。巴拉冠內的男子皆是部落的共同財產，直至族裡女子看上娶回結婚，便可離開巴拉冠與女子成家，如果老婆欲離婚或太太過世，男子便須再回到巴拉冠居住；巴拉冠也是夫妻吵架時男子可暫時躲避的最後防線，現任卡地布文化發展協會理事長陳政宗就笑說：「巴拉冠其實是部落男人的避風港，在家裡被女人唸了，就可躲到這裡來，因為女人也進不來呀。」

一個表演 帶來文化復振

陳政宗很遺憾自己未曾進過巴拉冠接受訓練，沒能實際感受「成為真正男人」的過程。日治時代，日本施行以番治番政策以及皇民化教育，中斷部落傳統文化的延續；國民政府來了之後又實施戒嚴禁止集會，年齡階級制度因而被破

壞；一直到了民國76年解嚴恢復集會自由之後，年齡階級制度才慢慢開始恢復。

之後，部落又因管教體罰等原因被迫解散巴拉冠，原來巴拉冠的建築物變成了知本農會，雖然另外蓋了青年會館，但因青年會運作斷斷續續，無法重現以往巴拉冠的規模及組織，一直到爭取知本國小舊址後，才開始在現今的卡地布文化園區重建巴拉冠等卑南族傳統建築物，並在有心人士的積極努力下，重新發揮年齡階級制度的功能與文化意義。

卡地布部落巴拉冠的恢復與81年的一個表演帶來的衝擊有關。當時卡地布部落受邀到國家劇院演出「臺灣原住民樂舞系列——1992卑南篇」。那一場精彩的表演讓他意識到其實部落擁有很多豐富的文化內涵，進而反思部落的文化祭典、母語與歲時祭儀等面臨斷層的現況，「我們的文化流失掉太多東西了。」陳政宗感嘆道。於是他開始回到部落與族人著手文化復振工作。



在那段和部落耆老一同努力找尋即將或是已經消逝的文化的期間，他常常自問：「部落是什麼？」「我是誰？」「我從哪裡來？」有一年暑假，他回到部落和族人一起為籌備祭典搭場地，築蓋瞭望台、茅草屋等，「那時候我彷彿回到了小時候，開始意識並加深了我對部落的認同感。」雖然回到了台北，但是那份「回故鄉為部落盡一份心力」的念頭開始在陳政宗的心底播下種子，慢慢萌芽。

民國79年卡地布族人開始恢復停辦多年的傳統祭典，重建巴拉冠及卑南族年齡階級制度，並且建立卡地布文化園區。88年，巴拉冠青年會所要選舉會長，當時的老會長特地來臺北找陳政宗，問他是否有意願回部落參選，「當年我回到部落，也很榮幸的被選為會長，就一直待到現在了。」陳政宗表示。

嚴格的階級 深深的思慮

走過一個又一個時代，真正經歷過巴拉冠的族人已經逐漸凋零，陳政宗也只能從老人家的口述中得知一二。「在長輩的口中，巴拉冠是一個制度階級非常嚴格的會所，部落男人從小就要和夥伴們一起學習為部落做事，處理部落的公共事務。」陳政宗認為，巴拉冠的嚴格訓練，主要在傳達兩個觀念：服從，服從長輩的教誨；合群，一起集中生活訓練。「年輕人在路上看到狗就要躲開，因為老人家出入會帶狗，看到狗就表示長輩來了。」巴拉冠階級訓練之嚴格可見一般。

身為卑南族男人，一生都離不開巴拉冠。陳政宗說，「沒進去過會所被訓練的男子就無法跟女人傳宗接代；結婚後才能離開巴拉冠住到女方家中，負責照顧家裡，如果女方不滿意，把男子的衣服放到屋簷下，男子就要回到巴拉冠繼續訓練。」

而女子和小孩子之所以被禁止進入，是因為裡面的男子很可能爭風吃醋或為照顧小孩而引起混亂，導致拖

延訓練甚至發生危險，為避免這些干擾因而不讓女子和小孩進入，久而久之就成為禁忌。巴拉冠前矗立著「嚴禁婦女小孩進入」立牌，說明禁忌一直到現今仍被嚴格遵守。

質變巴拉冠 認同不改

隨著時代遞嬗，現今的巴拉冠也產生了某些質變。以前必須住在會所的規定，逐漸改成定期到會所聚會，巴拉冠成為年輕人聚會之處，少年和青年們每天下課下班後就會來此聚集。當族人婚喪喜慶需要幫忙時，這些年輕人也會出動，祭典之前更須在此徹夜準備籌備工作。

陳政宗坦言他接任會長時，卑南族中斷已久的年齡階級制度亟須復振，他與當時的副會長都認為，巴拉冠是部落的核心組織，傳統的階級架構必須恢復，於是他們開始召集「達古範」階級的年輕人，陪著他們一起生活，同時由老人傳授文化上的知識與技能。

20多年來，透過文化復振，部落的年輕人慢慢找回傳統與自我認同，而在讓年輕人做中學的過程中，也找回很多失落已久的傳統知識，例如因為恢復大獵祭，不僅找回了獵場，也找回了狩獵的傳統「惟有恢復實際祭典，我們才能清楚地認知自己的土地在哪裡？從哪裡來？我是誰？當階級制度架構好之後，每個人也才能夠知道自己現在處於何種身分？應該做什麼？」透過階級制度的重建過程，年輕人會知道自己並不孤獨，陳政宗說：「他們在巴拉冠所凝聚的情感，也是重建部落最基礎的核心。」他自己正是回到部落和大家一起做事後，才在此之中找回了自己，甚至那種被部落擁抱、和部落一起工作的感覺，都令他感動快樂不已。



1	2
3	5

圖1：巴拉冠屋內兩側建有上下鋪可睡20幾人的通鋪竹床，通常年長的人睡上層，年輕的人睡下層，中間的大火塘可生火取暖。

圖2：卡地布文化發展協會理事長陳政宗。

圖3：巴拉冠門外裝飾有卑南族圖騰的人偶。

圖4：刀留（tawliiyur）為卑南族一種筒型背鈴，屬於巴拉冠階級的青年才可佩帶，用來報訊。

圖5：卑南族三大氏族祖靈屋（Mavaliw瑪法琉、Pakaruku巴卡魯固、Ruvaniaw羅法尼耀）。

積極教育 永保巴拉冠精神

卡地布部落目前已經恢復的8個祭典包括：猴祭——達古範少年的祭典、大獵祭——成年男子、除喪祭，（舊部落）尋耕、祭祖、小米收穫祭、婦女換工團聚（交換工作），以及祈雨祭等。

陳政宗表示，祭典是依據小米生長的過程所衍生出的祭儀，以前資訊不發達也沒有記錄，祭司（Rahan）和萬物造物者對話，所有的知識和求生的能力都來自於祭司，而整個祭儀的過程、祝禱的經文，是執行祭典的依據，也是部落文化知識的來源，更是部落的信仰。



回臺東多年，陳政宗看到教育改變了年輕人的自我認同，也更有自信心，因而相信如果能在巴拉冠中加入部落的文化教育，包含母語、對土地與大自然的生活知識，並落實於祭典或平時生活，那麼巴拉冠場域將成為部落的學校，當年輕人從部落或土地獲得知識與訊息，也就能擁有兩種能力。「我們一直告訴下一代：來吧！回到部落，部落能給你很多東西！」陳政宗相信，只要年輕人願意來，這樣的聯繫就會持續一輩子。

「因此，巴拉冠一定要存在！」在陳政宗的理想中，當巴拉冠被重新建立後就有一群人能夠照顧部落，綿延不斷。從失去到尋回，再到擁有現在的成果，從年輕人懵懵懂懂進入階級，到現在相當清楚每一個階級該做哪些工作，巴拉冠讓年輕的族人清楚身分和態度必須具備的條件，並嚴格遵守奉行，「這種制度多麼難得，我們一定要延續並且發揚它！」❖

珈雅瑪茶山部落

hufu

以分享找回部落的凝聚力



文／梁雯晶 圖／李復盛、茶山社區發展協會
採訪協助／陳曉玲、田佳玲、方豐福、茶山社區發展協會

一座座造型各不相同的hufu，
除了展現鄒族人的生活美學之外，
進到裡面只要說一聲由衷感謝的「aveoveoyu」，
即可自由摘取放在hufu內的芭蕉，
藉由分享的熱情，
hufu串連起茶山部落的凝聚力。

從臺18線阿里山公路轉往臺3線，一路向下蜿蜒，逐漸遠離阿里山主要幹道，氣溫一點一點地回升，從海拔1,000公尺往下來到了400公尺處，在山巒疊翠中迴旋，穿過綠水潺潺的達娜伊谷，抵達了阿里山鄉最南端的部落——茶山部落。

aveoveoytu 分享的熱情

「我們族人以前叫部落為『cayamavana』，意思為山腰中的平原，後來日本人統治時，將原本的名字改譯為『珈雅瑪』，國民政府來後，因為珈雅瑪的發音語日語中的茶山同音，就把部落的名字翻成『茶山』。」茶山社區發展協會的導覽員陳曉玲解釋茶山部落名稱的由來。

步入群山環繞的茶山部落，猶如來到遺世而獨立的純樸小聚落，遠離阿里山主要觀光區，這裡沒有過度開發的痕跡，仍然保留了最純粹的景色。小貓自在地在馬路上伸懶腰，緩步晃蕩，兩旁家屋外多設有以木頭或竹子搭建，上方覆蓋茅草的涼亭。

這些涼亭又叫hufu，外型及構造類似鄒族達邦、特富野兩大社才有的縮小版kuba（男子聚會所）。hufu源由自鄒族室內葬的傳統，當親人過世時，族人會在家屋內挖一個約5、6尺的洞穴，將逝

者以蹲葬的方式埋入，並且在上方覆蓋石板，烤火三天三夜等待屍體風乾。在這段期間，族人便在家屋外以木頭、黃藤等材料築蓋hufu，暫時在此生活居住及守護火苗，避免吵鬧的聲響驚動逝者，久而久之家屋外的hufu遂成為族人烤火煮食、聊天聚會，彼此分享交流的空間。

陳曉玲說，除了因為傳統室內葬的習俗外，以前家裡沒有客廳，大家要聊天聚會到戶外的涼亭比較方便。她還記得小時候過年時，她們會圍在自家hufu烤火盤旁烤肉，大家一起談談笑笑，歡慶團聚，除了自己的家人以外，也會邀請鄰居親戚一起進來聊天分享食物。

沿著屯阿巴娜古道往上攀爬，來到山崖邊的夕陽亭，遼闊的視野可以將位於群山環繞中的平原——茶山部落的全景盡收眼底。此條路為部落獵人打獵的古道，原本可通往隔壁的山美部落，但因為風災而阻斷。據說以往獵人打獵回來快到部落時，都會在夕陽亭稍作休息，以獵人獨特的喊聲通知部落有獵物帶回來，讓族人準備一起分享。

「鄒族傳統很重要的精神就是『分享』，所以這些hufu又叫作分享亭，族人會在涼亭內放當地盛產的芭蕉分享給所有人，任何人只要來到涼亭，說



位於群山環繞的茶山部落。



山崖邊的夕陽亭可將茶山部落的美景盡收眼底。

一聲『aveoveoyt』，就可以自己拿走一根芭蕉，代表這家涼亭主人歡迎你的到來，與你分享。」aveoveoyt是鄒族的問候語，意為「我心喜悅」，是鄒族人相遇或分開時的招呼語，等同於「你好嗎」之意。

「我們很歡迎大家來到茶山部落的涼亭一起『分享』，但很多遊客會誤以為說『aveoveoyt』就可以免費拿取，但其實『免費』跟『分享』含意完全不一樣。」有時候不瞭解如此文化的遊客甚至會因此起衝突，陳曉玲談到，有一次她帶遊客導覽茶山部落時，遇到另外一團遊客將涼亭的芭蕉全部拿走，兩團遊客因此發生爭吵。

分享，是一種純粹的情感交流，也是鄒族人願意與外人分享的友善，但有時我們太習慣了物質生活的衡量以及利益交換，以免費的心態去拿取應該珍惜的心意，反而破壞了人與人之間分享的美意。

三族和諧共處 hɨhɨ展現生活美學

茶山部落除了鄒族人以外，還有布農族人及漢人族群。漢人自平地遷移上來，布農族則是從鄰近的高雄那瑪夏移入，目前仍以鄒族人數較多，陳曉玲笑說：「不過最近布農族的人數快要比我們多了。」三族群經過長時間的磨合、相處與通婚，現今已經和諧共處在部落中，且相當習於鄒族的文化，漢人與布農族也會在家屋外築蓋hɨfɨ，「你可以仔細觀察每間涼亭的特色，如果有斗笠圖騰的就是漢人家庭，他們會用磚、瓦、水泥等現代材料。」

布農族人則多以竹子築蓋四方型的hɨfɨ，鄒族人屋頂則為圓形狀，多使用木頭材料，並以黃藤條固定建築物，不用任何釘子。以黃藤條固



在hɨfɨ說一聲aveoveoyt，可以拿取一根芭蕉，感謝主人分享的心意。



8年級生陳曉玲回到部落，一同為部落文化的傳承而努力。



定的方式相當費力，捆編的工法也極為精巧，方能使hufu穩固，最後在hufu上方覆蓋茅草，茅草具有散熱降溫的功能，使涼亭更加涼爽。

陳曉玲提到，有些族人會將蝸牛殼、風乾的玉米、收成的小米作為裝飾點綴，也有些族人會以木雕、圖騰紋飾，使茶山部落的hufu各異其趣，展現族人的生活美學。全盛時期茶山部落共有近120座涼亭，因為88風災破壞的緣故，目前大約剩57座左右。

茶山文化涼亭節 把年輕人找回來

位於阿里山南端的茶山部落，距離大社特富野與達邦路途遙遠，重要祭典如mayasvi戰祭時需回到大社參加，但因交通不便及年輕人外流的問題，造成族人較少千里迢迢回到大社參加祭典。部落裡的老人家也很憂心再繼續如此文化會消失，因此約莫在民國89年時當時的村長李玉燕號召部落族人，以茶山仍保留許多hufu的特色，向當時的文建會以社區營造的方式申請經費，鼓勵家家戶戶用此經費修繕自己家裡的hufu，舉辦「茶山文化涼亭節」，成為茶山部落特有的祭典。

「這個祭典也有一個很重要的意義，就是要把我們的年輕人找回來。」陳曉玲表示，涼亭節成為很早就離開部落、在外地打拚年輕人回家的企盼。每逢涼亭節要舉辦時，在外地工作讀書的年輕人會特別請假趕回來部落參加活動，重視程度如同過年，因為部落族人對此活動的推動不遺餘力，無形間也成為吸引年輕人回到部落的動力。

協會經理田佳玲補充：「涼亭節也帶動了我們部落產業的發展，年輕人回不來其實最大的原因是缺少了就業的機會，因為涼



- | | | |
|---|---|------------------------------------|
| 1 | 2 | 圖1：hufu的建築構造以木頭為主，黃藤條固定，具有獨特的建築之美。 |
| | 3 | 圖2：屯阿巴娜步道為茶山獵人以往打獵的古道。 |
| | 4 | 圖3：茶山部落「獵人與狗」的雕塑，訴說獵狗對於獵人的忠心耿耿。 |
| | 5 | 圖4：族人會在hufu中裝飾時令作物。 |
| | | 圖5：從hufu中的布置可感受茶山部落族人的生活美學。 |

亭節的舉辦，遊客瞭解茶山部落的文化之美，後續再帶領親友來玩，也讓我們這裡的產業得以整合，製造就業機會。」

村長李玉燕創立「茶山社區發展協會」，即是希望將這股由涼亭節所開始的力量繼續延續下去。除了交由協會舉辦涼亭節外，協會也會申請各種經費給予年輕人工作的機會，並由協會提撥一半的經費作為薪水，希望能讓年輕人在部落永續就業。

協會將茶山部落的文化結合在地的產業，如竹筍、黑糖、苦茶油、月桃葉、破布子等，規劃深度文化產業旅遊，也帶動當地小農發展，經營自主品牌，希望能將茶山部落的文化藉由產業營造、年輕人回流、老人傳承的相互結合下，繼續延續下去。

連結土地的根

今年24歲的陳曉玲，年紀輕輕的她揚著爽朗的笑意，活潑大方的帶領遊客參訪茶山部落。在家人長輩希望年輕人能回到部落將文化傳承下去的期望下，她在去年回到部落中，任職於茶山社區文化協會。田佳玲笑著說：「其實曉玲以前很內向害羞，很難想像她現在可以落落大方地帶領遊客感受茶山部落。」陳曉玲的哥哥曾經任職於協會，是當時回到部落的唯一年輕人，一直勸當時在外地讀書工作的陳曉玲能回來部落，一起為部落的文化傳承盡一份心力，陳曉玲最後決定回來，承接了因生病而過世的哥哥工作，從原本不瞭解部落的文化，到在協會的訓練之下，變成能暢言部落文化而驕傲的年輕人。

「部落年輕人愈來愈少，老人家很擔心我們的文化與傳統要怎麼傳承，因此一直很希望能夠有多一些年輕人可以回來。」陳曉玲說著讓她決定回來的原因。



茶山社區發展協會的專案經理田佳玲（右一）、茶山部落長老方豐福（中）、茶山社區發展協會導覽員陳曉玲（左一）。

田佳玲也是在涼亭節舉辦後回到部落的年輕人之一，她說：「我很早就離開部落到都市念書工作，因為父親當時接任協會理事長，希望我能回來幫他，因此我在91年回到部落，剛回來的時候對於部落的文化都不瞭解，真的是重新學習認識自己的文化。」母體文化如同土地上的根，無論離開多久多遠，根脈都深深地連結了每位離開部落的族人，「回來之後才知道原來我們的文化這麼寶貴，我出生在這裡，就要做些什麼回饋給部落。」田佳玲認真地說。

藉由hufu涼亭節的舉辦，凝聚了部落的向心力，鼓勵部年輕人回到部落，把「分享」的文化，一代一代地傳承下去。❖



鄒族人建造的hufu多會以茅草覆頂。



漢人築蓋的hufu外頭刻有頭帶斗笠挑扁擔的圖像。



不同族群會運用不同材料及形式築蓋hufu，圖為靠近那瑪夏方向的漢人hufu。



中國政府大動作慶祝西藏自治區成立50年。



五星旗在西藏自治區飄揚。

爭取民族自決之路

五星旗下的圖博人

文／鄒明珩 圖／全球部落誌節目提供

104年6月，歐盟和中國高峰會場外，
一面面雪山獅子旗在藍天下飄揚，圖博人無聲地強烈訴求著，
他們要回到自己的土地、用自己的文化、說自己的語言、信仰自己的宗教，
過著自己想過的生活。

慶祝典禮上，五星旗在布達拉宮前廣場冉冉升起，洪亮的聲音朗誦著：「中國共產黨領導西藏各族人民，把貧窮落後的舊西藏，改造為生機勃勃的新西藏……」正當中國政府大動作慶祝西藏自治區成立50年時，一群流落在國土之外，有家歸不得的圖博人，正在接受最煎熬嚴峻的考驗，他們透過一連串的行動表達想要回到自己家鄉的企盼。

1950年5月23日，中國政府與圖博政府簽訂「和平解放17條協定」，象徵著進入「一國兩制」的政治狀態——「北京是中央政府，圖博屬於中國的一部分，但高度自治，政體一切不變」。可是當中國解放軍正式進駐圖博區域後，中國政府所承諾的高度自治逐漸被架空，雪山獅子旗不僅被大紅色的五星旗取代，甚至成為違禁品。1959年3月10日，西藏首府拉薩發生動亂，中國當局以軍事武力鎮壓，將近9



達賴喇嘛帶著8萬圖博人離開家園國土，流亡印度。

萬位圖博人被殺害，達賴喇嘛帶著8萬圖博人翻越喜馬拉雅山，逃到印度成立圖博流亡政府。其後，解放軍接管圖博全境，並於1965年9月1日成立西藏自治區。

2008年，就在中國大張旗鼓地舉辦北京奧運前夕，圖博人回家的訴求被一連串的行動阻止，西藏自治區境內及鄰近區域因而爆發大規模的抗議活動，許多喇嘛、僧侶被逮捕，更造成了大規模的死傷，震驚國際社會。其後，中國政府加派駐軍人員至西藏自治區，但境內卻開始爆發一連串的自焚抗議事件，一條條人命就在點燃中的燄火壯烈犧牲。這些圖博人不要的，只是希望能夠享有基本的人權——住在自己的家鄉，說自己的語言，信仰自己的宗教及文化。

渴望自由 讓雪山獅子旗再次飄揚

這些年來，北京當局不斷宣揚在西藏自治區成立之後，中國共產黨如何與圖博人民一同努力，在這片雪域高原上締造一次又一次的經濟奇蹟，不僅創造了極高的經濟生產總值，更在交通、網路等硬體建設上達到高度的發展；而在教育發展上，受過大學教育的比例比20年前增加了4,000人左右。儘



上、下：圖博人民只是希望能回到自己的家園，信仰自己的宗教與文化。



上：圖博人希望雪山獅子旗能夠再自己的家園國土上升起。

下：圖博人渴求自由的心，讓他們繼續勇敢往前走。

管如此，還是不少圖博人認為這些「成績」根本沒有什麼好高興的，「我們不禁要問，中國人到底從圖博拿走多少資源到中國？木材？黃金？鈾礦？他們到底拿走多少？」而每每有自焚抗議事件發生時，北京政府總是以強硬的手段鎮壓，甚至公開抨擊圖博的精神領袖達賴喇嘛是分離主義份子，讓雙方無法展開真正的對話及溝通。

事實上，到了1990年代，圖博人的精神領袖——達賴喇嘛為了能夠和平解決雙方的紛爭，多次在國際場合上表示不再以圖博獨立為訴求，而是希望能夠回歸17條協定期時的景況，以此為訴求與中國政府展開和平對話。因此圖博人及其支持者便陸續在各個國際場合，以和平的方式提出

訴求。例如1999年當時的中國國家主席江澤民訪問瑞士時，支持者們就利用大型布條，要求與北京政府展開真正的對話。

儘管不再訴求獨立，但是多年過去，在西藏境內，仍然上演一次又一次讓人不忍直視的自焚事件，圖博人民的身體在烈焰中燃燒，他們所散發出的怒火與委屈彷彿與火焰燃燒所產生的黑煙，一起在空中飄揚……。而中國政府不斷以改善圖博貧窮狀況的說法來撇清壓迫圖博人的事實，但是如果這些促進繁榮的成績都是建立在人民失去人權的層面上，那麼我們該如何定義「進步」呢？到底圖博人的未來該如何走下去呢？「在不久的將來，我們會將圖博的旗幟高掛布達拉宮的屋頂上，那是我們的夢想，也是我們的願望。」圖博流亡政府總理Lobsang Sangay語重心長地說。

圖博人這一個夢想或許很難達成，但是渴求自由的心，總能讓他們堅定地向前走，誓言要讓雪山獅子旗在布達拉宮上再次飄揚！❖

全球部落誌

每週五晚間21:00首播，每兩週推出一次。以國際的視野，帶您瞭解世界原住民族現況，分析不同議題，掌握時事動脈。





國境之外的司馬庫斯部落
試圖在裂痕中找尋一條守
護山林與傳統的道路。

裂痕中找尋一條全新出路

國境之外 司馬庫斯部落

文／許宇涵 圖／LiMA新聞世界提供

櫟木事件發生10年以來，司馬庫斯不斷強化經營家園的能力，內部卻開始出現分歧意見，進而產生衝突，更遭到主流媒體刻意放大曲解醜化。司馬庫斯整合之路備受挑戰，也試圖在裂痕中尋覓一條全新的出路。

抗議現場，司馬庫斯前頭目倚芥·蘇隆目光堅定，不畏手持「違法行為」的警察，用泰雅族語鏗鏘有力地大聲疾呼：「告訴各位，我們的祖先到現在都

還沒有跟你們打過契約與文字，你們卻來搶奪我們的土地。這次的櫟木事件看到法院如此判決，我們心裡面相當不滿。假如3個人要坐牢，那我們部落大小也都要一起坐牢！」

10年前，3位司馬庫斯部落的泰雅族人遵循部落會議決議，將風倒櫟木搬回，卻遭到移送法辦，經過多年纏訟之後獲判無罪，成為臺灣司法史上的首例。

櫟木事件 捍衛傳統無罪宣判

時光飛躍至10年後，司馬庫斯部落議會總幹事Amin yosow長老正指揮著年輕人，將道路上因颱風而風倒的樹木移開，並且帶回堪用的木材。同樣都是在颱風過後、同樣都是採集的行為，10年前在部落集體決議下，Amin長老也和兩名族人在這條路上撿拾風倒的櫟木，卻被國家冠上了竊盜的汙名。

94年9月泰利颱風襲臺，部落一棵百年的櫟木不敵強風吹襲應聲倒地，林務局在未知會部落

的情況下，逕自將木頭砍成數段運送下山，並把不易搬動的樹頭遺留原地。之後部落族人召開會議，集體決議將殘幹、樹頭帶回部落製作成木雕，美化當地環境，然而過程中卻遭到警察盤檢，並且將該行為解讀為竊盜，自此展開了漫長的抗爭與訴訟歷程。直至99年2月9日，臺灣高等法院依原住民族基本法以及尊重多元文化的精神，宣判在部落撿拾風倒櫟木的3名泰雅族人無罪。

國立臺北教育大學教育經營與管理學系副教授，同時也是賽德克族族人的蔡志偉對此表示：「從這個判決之後，我們看到司法機關開始認真地思考，原住民文化在法律上該具有的合法性地位。其實回歸到基本概念來看，法院依舊是依法審判，因此想要一勞永逸的去解決這類事情，應當要去思考如何才能夠讓案件不需進到法院來。」



1 | 2
3

圖1至3：司馬庫斯教堂為部落族人做禮拜之處，也是凝聚族人向心力的核心，共同對抗外部國家體制。

在櫟木事件中，司馬庫斯的泰雅族人捍衛傳統，堅持無罪抗辯，與政府經過多次協商，原住民族委員會更為此特別公布官方版尖石鄉玉峰村及秀巒村傳統領域範圍，來為櫟木事件解套，也讓櫟木事件成為臺灣司法史上首件承認族人在傳統領域中採集自然資源的合法判例，更開啟與林務局協商共同管理傳統領域的機會。不過部落與官方管理方式的差異甚大，共管機制直至今日依舊沒有共識。蔡志偉解釋：「目前國家不願意讓原住民族的文化知識進入到管理系統，因為一旦讓原住民族生態知識進入，就會突顯國家在整個管理制度上的缺失與不足的地方。」



司馬庫斯族人以共食共享的體制分享生活，守護山林。

堅定信仰 持續守護部落與山林

民國101年爆發宜蘭縣大同鄉南山地區的千年巨木遭到不肖業者盜伐，檢警共計逮捕12名嫌犯移送法辦，其中有9名嫌犯是原住民籍，更有平面媒體大篇幅報導是新竹縣尖石鄉民前去盜伐。儘管嫌犯已遭逮捕，事件卻尚未平息，平面

媒體更以「神木群遭砍，南山嗆砍回來」、「部落戰爭一觸即發？」等聳動標題，表示大同鄉民揚言要前往新竹縣砍巨木作為報復手段。臺北醫學大學醫學人文研究所所長林益仁看到此種媒體亂像，感嘆地說道：「在這起事件中，我們看到媒體傾向看笑話的方式進行報導。人們過去過度浪漫化司馬庫斯部落，將他看作是烏托邦，媒體也沒有針對他們如何去解決衝突、如何與鄰居部落互動進行解釋。更甚者反而持有相反的看法，希望看到司馬庫斯部落鬧笑話。」

後來，比雅楠部落與司馬庫斯部落共同舉行泰雅族古老的sbalay和解儀式。比起現代的法律結果只有贏家與輸家，泰雅族透過彼此善意的協商，在過程中共同面對真相，各部落最後更重組聯盟，共同守護山林，體現出泰雅族內在文化的深度及普世價值。然而，今年6月司馬庫斯部落再度發生巨木盜伐事件，主流媒體依舊放大部分落內部的衝突，卻沒有任何的聲音去檢討，其實是國家主管機關林務局沒有確實守護山林，因為掌管土地的權力始終都被政府緊緊握在手中不放。

為了經營家園而發生的櫟木事件，讓司馬庫斯族人更加凝聚團結，共同對抗外部的國家體制，事件過後，經營家園的工作沒有停止，其共營共享的發展模式，甚至更加地成長茁壯，不過在面對許多外來的變化，內部衝突也就跟著逐漸浮現。在無法爭取到政府下放實質自治權的情況下，部落整合之路並不好走，但司馬庫斯始終沒有放棄，秉持著堅若磐石的信仰，堅持守護部落、守護山林。❖

LiMA 新聞世界

每週五晚間21:00首播。「LiMA」是南島語族的共同語彙，即數字「5」之意。LiMA新聞世界是以原住民族主體出發的深度新聞專題節目，追蹤報導族人關切的公共議題與社會文化現象，提供政府決策及社會討論的關鍵觀點。





部落大小聲來到南投縣魚池鄉日月村，邀請到律師簡凱倫（左一）、邵族民族議會議長巴努·巴嘎暮暮（左二）、立法委員鄭天財（右二）與原住民族委員會土地管理處副處長謝亞杰（右一）到現場與邵族人直接對話。

邵族傳統領域劃定與使用爭議

尋回祖傳地

文／陳麗郁 圖／部落大小聲節目提供

為提供族人更多文化發展空間，由原民會與南投縣政府共同辦理的「邵族文化生活復育園區」，102年遭監察院糾正停擺至今；向山BOT觀光飯店土地與傳統領域的劃定爭議亦愈演愈烈，彼此陷入對立僵局。

邵族目前人口數僅700餘人，其傳統居地日月潭因面臨近代政府開發而失去土地的擁有權，進而影響族群的生存及文化的延續。因此政府特提出「邵族文化生活復育園區」計畫，希望藉由園區規劃全面復

育邵族的環境、狩獵、漁獵、手工藝等項目，及加強文化再發展與部落自治地。但該園區計畫卻在921大地震後停擺至今；在此同時，向上BOT觀光飯店開發案卻持續進行中，嚴重侵犯邵族人的傳統領域，邵族人共同發出憤怒地呼籲聲：「政府需要傾聽邵族人的聲音！」

不斷流失的土地 邵族人生存環境惡化

南投縣政府強調：「園區發展將以邵族全體共享為原則，園區土地產權與管理方式，是未來處理討論焦點。可行性評估報告預計於2016年中完成。」

對於復育園區延宕至今的原因，原民會土地管理處謝亞杰副處長表示：「計畫發展以來一直懸而未決的其實就是族人居住集中之B區土地交換問題。」中央嘗試將園區土地取得方式以地易地策略與南投縣政府進行協商達16次，但南投縣政府所欲償換之土地卻因族人、臺電及林務局不同

意而中止交易。經監察院糾正後，102年南投縣政府重新提出的計畫中，仍堅持B區土地為縣有土地，將其排除在園區規劃之外，並不符合原民會希望將B區納入復育園區的計畫精神，希望南投縣政府未來可以持續和族人協商。

對於政府土地利用問題，民族議會議長巴努·巴嘎暮暮認為，部落一直以來沒有感受到政府對於邵族生存權利的重視，土地徵收利用並沒有嘉惠族人，反而惡化族人既有生存環境。日月潭水陸地區是邵族傳統祖居地，傳統領域不斷地被政府侵犯卻遭執政者長期漠視，如何將歷史文化



邵族族人對於祖居地不斷地流失、生存環境惡化感到十分地擔憂。



事實上，此塊土地可以透過原民會執行原住民族基本法第21條「傳統領域調查」的方式，協助確認其是邵族傳統領域範圍，並依據此法防止縣政府進行土地BOT開發。

事實轉為法治認可權利，是目前需要努力的方向。

向山BOT旅館開發案 祖靈地遭侵擾

與會族人數度憤陳縣政府漠視邵族民族文化生存權益，數10年來族人生存遭觀光開發擠壓，現已瀕臨生死存亡之秋。亦有青年族人指出，既然南投縣政府長期立場與族人意見相左，已經是利益衝突之單位，再繼續擔任執行單位可能會影響計畫執行的中立，原民會應該認真考量是否要更替執行單位，如內政部營建署等，甚至必須要考慮民間參與，力求計畫執行順利為最優先考量。

土地問題無法解決，復育園區遲遲無法設立，造成邵族生存問題迫在眉睫。多位耆老嚴正表示，目前正在進行地向山BOT旅館開發案所在地是邵族祖靈地，為邵族水社、向山之遺址，均已造冊列入文化資產保存法管理，然而官商不顧邵族文化遺址既有之事實，強行介入開發，使得祖靈地被破壞，也使族人文化生存

權受到欺凌。

事實上，此塊土地可以透過原民會執行原住民族基本法第21條「傳統領域調查」的方式，協助確認其是邵族傳統領域範圍。該法授權原民會訂定原住民族傳統領域土地劃設相關子法，只要原民會制定相關子法，邵族人便可依據此法將B區土地所有權劃歸邵族傳統領域範圍之所有，防止縣政府進行土地BOT開發。

對此原民會表示，未來將由行政院長進行召集，召開原基法推動會，積極溝通協商，要求南投縣政府、日月潭國家風景區管理處等單位依循原基法行事，以充分尊重與保障原住民族權益。

邵族人捍衛傳統領域，不但族群內部必須團結，更必須積極整合內部與外部資源，才能對抗侵權勢力。當財團與政府侵犯原住民族權益時，原住民族有權透過集團司法訴訟賠償，然兩相抗爭之下必有損傷，惟有尊重在地原住民族文化資產之傳承保護才能彼此獲得雙贏。❖

部落大小聲

每週六晚間19:30-21:00播出。討論的議題以原住民族主體出發，包括教育文化、經濟產業、青年發展、婦女議題、衛生醫療與交通建設等。透過多方討論，建立政府機關、專家學者、一般社會以及原住民族部落相互對話的機制，落實原視關懷弱勢、服務大眾、照顧小眾的精神。





花蓮縣瑞穗鄉奇美
原住民文物館。

部落記憶／技藝的寶庫

原民館的活化運用

文、圖／李莎莉（財團法人福祿文化基金會執行長兼北投文物館館長）

在全國29座原住民族地方文化館內，妳（你）可以找到部落的記憶以及傳統技藝的展現，原民館9年來一直在努力耕耘，追求在地的力量與感動，凝聚族人的共識，傳承與活化運用傳統文化與技藝的展演。

原住民族地方文化館（以下簡稱原民館），係一屬於原住民族地方鄉鎮或擁有都市原住民的縣市都會區，以呈現族群傳統文物方式建置在地部落社會、歷史、文化縮影的館舍。換句話說，原民館希望能在基層地方提供具有社區博物館的性質，充分吸納社區部落民眾參與，且足以永續經營的文化據點。她的多元屬性不僅能展現臺灣原住民族豐富的在地文化特色，亦可成為社區重心以及文化觀光的旅遊資源，並為地方帶來就業機會與經濟效益。因此，她除了應具備傳統博物館的「典藏保存」、「研究詮釋」、「展示規劃」、「教育推廣」等四大功能之外，更須兼顧藝文休閒空間或者展演廳的「休閒娛樂」，以及結合觀光振興地方產業的「經濟產業」等兩大功能，以期發揮地方族群獨特風格，展現部落記憶的保庫。

保存原住民族日漸消逝的文物

原民館興建的目的係有鑑於臺灣原住民族文化快速變遷，傳統技藝急速消失，而珍貴的傳統文物流落在外的緣故，因此以收藏原住民族日漸稀少的傳統文物為主，發展觀光、帶動地方經濟為輔。原民館的由來可追溯到1998年，當

時臺灣省政府曾經著力於地方，推動興建一鄉一館（原住民文物館）政策，由於有相當的經費補助，所以不少原住民族地區地方政府都極力爭取興建，以作為鄉鎮市長的重要施政成績。後來省府虛級化，此一政策轉由原住民族委員會（以下簡稱原民會）承接。從1998到2005年，原住民族地方政府陸續申請興建了29座原民館，館名均由地方政府自行訂定。

原民會所屬29座原民館，現由附屬單位屏東縣瑪家鄉的行政院原住民族委員會文化園區管理局主導管轄，目前均為公辦公營。為了維護並保存原住民族的傳統文化，凝聚族群自我認同意識與情感，原民會於1999年推動「原住民族文化振興發展六年計畫」工作，並將補助地方興建原住民文物館列入上開計畫項目之一，藉以充實鄉（鎮、縣、市）的文化設施，創造城鄉新活力。該會於2005年5月提出「原住民文物（化）館改善計



宜蘭縣大同鄉泰雅生活館假日文化廣場的歌舞表演。

屏東縣來義鄉原住民文物館的陳文山規劃員正在做專業導覽。

找回族人記憶的霧臺鄉魯凱族文物館。

畫」，其目的在整合並善用地方資源，以達活化文化館之效。整體計畫強調建立「社區共榮、生命同體」的意識，成為地方鄉土教學、文化保存及部落教育等自我學習、成長的重要樞紐。以達行政院「挑戰2008國家發展重點計畫」之「營造學習型部落與社區計畫」中所強調的回歸部落自主發展，進而帶動「造產」、「造景」與「造人」的營造工作，促進部落全面發展。換句話說，營造地方景觀環境、發展在地產業文化、以及培養相關領域的專業人才，是原民館的重要任務，將這些資源整合起來才有辦法活化原民館。

2007至2014年，我有機會承接了行政院原住民族委員會文化園區管理局主辦的「原住民族地方文化館活化計畫」，擔任輔導團的計畫主持人，開始接觸到散置在全臺灣7個市（基隆市、臺北市、新北市、桃園市、臺中市、臺南市、高雄市）9座原民館以及8個縣各鄉鎮公所的20座原民館。從初期在完全沒有駐館人員的「蚊子館」，到2014年僅聘用一位駐館策展規劃解說員（簡稱規劃員），在人力嚴重不足的情況下，29館的主管機關只能藉由該業務承辦人或編列臨時人員，或爭取替代役役男或招募志工等的方式協助各項館務活動的推展。

三大策略 活化原民館

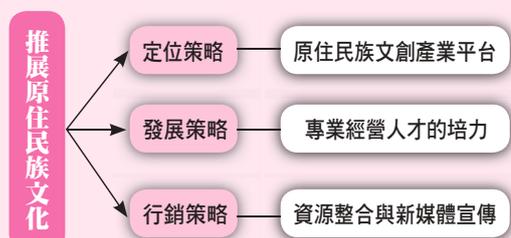
如何活化運用原民館，主要係進行專業能力的建構，訪視輔導與診斷建議；舉辦實務研習；透過整合資源行銷的「大館帶小館巡迴展」，結合國內大型公私立博物館的資源，與各地原民館共同舉辦策展活動；協助辦理文創開發及行銷，以及持續進行輔導評鑑，明確各館的定位，分享及提升各館的活動能力與能見度，以地方亮點的角色，發揮文化場域的功能，讓社會肯定原民館的使用績

效。2009年順利協助解除13座被行政院公共工程委員會「活化閒置公共設施專案小組」列管的館舍，消除被污名化為「蚊子館」的魔咒，更逐年提升規劃員與行政業務承辦人員的博物館專業能力。

文化館參觀的總人數從2007年的60萬到2014年的120萬人，逐年提高知名度與能見度。活化目標係以原民館作為中心，建立地方網絡，連接原鄉部落與地方發展，加強地方民間文史工作者、原住民族工藝家、藝術家等資源，同時推動具體的展演活動，逐步形成地方文化特色，進而擴大地方的認同與共識，找回部落的記憶，積累文化內涵能量並承襲傳統技藝，拓展產業產值與文化觀光的发展，促進館舍創新發展的永續經營。

什麼樣的策略（或方法），可以讓許多沉寂已久的文化館活化起來？我擬訂三大策略，即定位策略、發展策略與行銷策略，積極落實推動。找出各館舍的定位與特色是首要之務，有了確定的方向與特色，才有辦法繼續推展。

因此，我們安排了密集的實地訪視，除





關於李莎莉

國立臺灣大學人類學研究所碩士畢業，
曾任國立故宮博物院展覽組組長、國立故宮博物院公共事務室主任、
高雄市立博物館諮詢委員及典藏委員。
擔任「中華民國博物館學會第十一、十二屆理事」。
「2007—2014年原住民族地方文化館活化計畫」主持人，
現為財團法人福祿文化基金會執行長兼北投文物館館長。



診斷、評估現階段營運情形，協助找出各館的定位特色，提升專業營運與在地化的功能，並提出建議強化或調整經營方案。在發展策略上，專業經營人才的培力與再造，更是刻不容緩。每年舉辦人才培力研習營，協助教導館舍經營的專業知識以及行銷推廣的方法。於2007年出版了《台灣原住民族文化（物）館營運行銷手冊十大關鍵秘笈》，提供館員及業務相關人員一本工具書，期許能在營運行銷的專業領域中，獲得知識並加以運用，讓自己的文化館活化有生機。

2008年首次推出「大館帶小館巡迴展」的策略，藉由大館（公私立較具規模的博物館）豐沛的人力資源，為小館（原民館）進行策展與導覽解說的訓練，俾活絡部落社區的參與推廣，也讓小館的規劃員有實務演練及觀摩交流的經驗。

提出行銷策略，善用與整合各項資源進行宣傳。2010年建置「藝起來原鄉」入口網站（www.ims.org.tw）加強行銷，運用新媒體如Facebook、Line群組、Youtube、App等方式，大量行銷宣傳，以達活化原民館的效益。

人才投入 文化傳承的使命

8年來，在協助各館舍活化營運的過程中，我的感動不斷，因為發現其中約有一半的館舍，成長的快速與活絡社區的能量令人驚訝與佩服。原因在規劃員的用心學習與努力工作，以及承辦業務人員或主管，甚至鄉長的重視，願意一起投入文化建設的經營行列，為原民館開啟具活力又有內涵的生命史。

在博物館界工作已達20年的我，看遍了全世界大大小小的博物館，對於臺灣原住民族地方文化館的產生與發展，只能以「不可思議」來評論！許多館舍的建築與硬體設備雖還不盡理想，但只要有「人」願意投入，把文化館當做是自己的「家」來經營就對了！這種工作的態度以及對文化傳承的使命，實非一般人所能及的。

29座原民館各有各的特色與定位，在原鄉部落的苗栗縣賽夏族民俗文物館、宜蘭縣大同鄉泰雅生活館、花蓮縣瑞穗鄉奇美原住民文物館、臺東縣海端鄉布農族文物館以及屏東縣霧臺鄉魯凱族文物館、來義鄉原住民文物館和獅子鄉文物陳列館，均能藉由館藏珍貴的傳統文物技藝展示在常設展區內，並與在地部落族人共同策展，讓族人在文化館內找到部落傳統的記憶，充分發揮地方文化館的功能；而位於都會區的原民館，如臺北市政府原住民族事務委員會凱達格蘭文化館以及新北市烏來泰雅民族博物館，更建置恆溫恆濕的典藏庫房，以維護保存典藏的文物；位於高雄市偏遠地區的那瑪夏區與桃源區原住民文物館，在全館僅有一位規劃員的情況下，仍能運用部落族人的資源，舉辦有生有色的展覽及工藝教學活動，以活化館舍，他們的精神值得學習。

「態度決定高度」！在博物館界服務的原住民朋友們，他們的態度始終是謙卑的、虛心的、真誠的、熱心的，也許還在不斷吸收與學習，但他們成長與茁壯的快速有目共睹！我們最大的期待是有更多資源挹注，俾走向健全而專業的地方文化館。如果大家對遍及全臺灣的這29座原民館有興趣，想要找尋感動的話，請立即行動，讓原住民族地方文化館發光發熱，因為他們是部落記憶與傳統技藝的寶庫！❖

找尋地方館 存在的意義

文／陳文山（屏東縣來義鄉原住民文物館規劃員）

屏東縣來義鄉原住民文物館坐落在我生長的部落來義鄉南和村的村口，館舍蓋好已經有12年之久，當初館舍有一段時間因為沒有營運而被列為蚊子館。民國96年末本人有機會到來義館服務，文物館的工作可大可小，但我覺得自己肩負著重要的文化傳承使命與責任，一個族群若沒有文化就是死的，一個活的文化是要在部落裡面跟著生活延續、成長

才是有生命力的，若只是放在文物館裡典藏展示，是缺少了靈魂與生命力的文化，這也是當今部落面臨的重要課題——文化如何延續、被看見、被重視。

延續生活的文化

至今我仍然有很多的挑戰與使命，憂心部落耆老隨歲月一一的凋零後，部落文化的傳承更加困難，所以只好用我自己所會的方式積極到各部落裡做田野訪問、影



- | | |
|---|---|
| 1 | 2 |
| 3 | 4 |
- 圖1：2011愛分享活動：與美國納瓦候族文化交流。
圖2：排灣族重要祭儀maljeveq（五年祭）。
圖3：舊望嘉部落人頭骨架相關遺址探勘。
圖4：2009部落文史調查會議情形。

關於陳文山

屏東縣來義鄉南和村排灣族人，
現為屏東縣來義鄉原住民文物館駐館規劃員及文史工作者，
曾書寫「炭火相傳—白鷺部落文史紀錄」一書。



音拍照紀錄的工作，以充實來義館藏的文化內涵，一來能典藏即將消逝的文化，二來又可作為未來展示教育的素材。

我認為活化文化最重要的一環，在於連結與串聯整個來義鄉各舊社、各文化景觀設施、各工作室、各宗長家以及各部落的每個角落，讓來義鄉的文化繼續生活化、讓部落生活充滿文化的內涵與氣息，以成為生活文化館（生態博物館）的方式來經營發展，而不是放在博物館當作是古董來看待。文物館最重要的功能是要幫助部落文化持續傳承，不要讓部落文化消失或有斷層現象發生。我會持續努力讓文物館成為是部落的禮物和找尋失去記憶的地方。

重新認識自己的文化脈絡

現階段本館以2樓所展示的排灣族五年一次的祭典maljeveq與pusau以及與部落社會制度息息相關的「手文」文化為展示主題，並積極營造族語的學習環境。這要感謝巴勒祿戈·卡甲日班與各部落文史工作者的協助，讓參觀民眾可以有在地且多元的學習方式。

102年推出「排灣族手文特展」之後，發現還有很多族人不了解其內涵，甚至有人認為這是頭目才可以文刺的圖騰，導正這些錯誤的觀念便是文物館教育功能的意義。我認為手文展最重要的教育意義，不在於讓外界認識排灣族文手傳統，最重要的是讓族人重新認識自己所擁有的文化脈絡，連結自己宗長家族所擁有的權力，如家族階級授權問題（結婚下聘階級、新生兒命名階級、新家屋命名階級以及手文階級等等），並且更需要認識與管理自己家族各項事務，如傳統領域、歷史、家戶、人民、傳統管理組織等等，並且落實原住民自治，才會使文化傳統具有真正的意義。

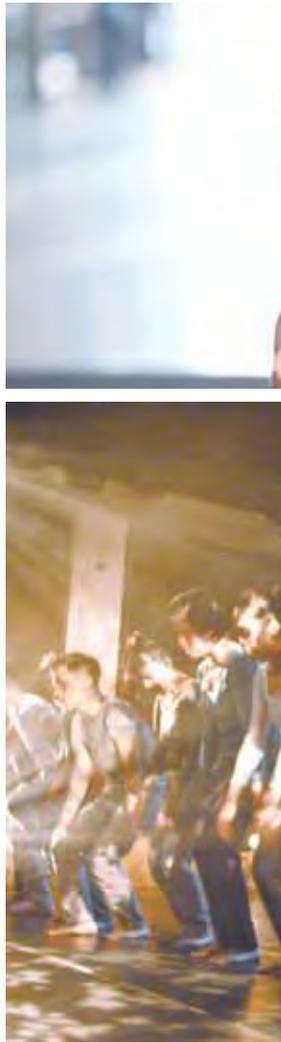
暑假期間文物館就是部落青年、青少年的聚會所，青年會自己找部落老師來教導學習文化、學習部落歌舞；今年

文物館規劃兩天一夜的「鄉內各部落青年會的文化學習與交流研習」活動，讓各部落青年聚在一起分享自己部落的歌舞與文化，我看見部落文化種子已經開始發芽並且正在茁壯，這令人非常感動，且特別有意義。

文物保存典藏在部落

未來將持續推動「文物保存典藏在部落」的計畫，早在98年我們與史前館合作時，便辦理了年度示範館計畫。計畫內容之一是執行部落文物訪視計畫，我們到各部落針對文物的環境與情況做紀錄，也從中發現很多問題，如保存環境與文物受蟲害與黴害等狀況，相關的心得與成果後來也在文物館以課程與大家分享。來義館現今沒有專業的典藏環境與空間，若要改善或是設置空間，勢必需要龐大的經費與人力資源投入，每年也需要有足夠的經費來支應維持的工作，如此會給予文物館相當大的力量繼續支撐下去。文物館必須與部落生活連結，文物能繼續在部落保存、維護並且使用，對於延續傳統文化而言，才是最有意義與可行的方式。

來義鄉的文化發展與文物館的工作計畫息息相關，牽動著部落文化的生命是否延續，我們都希望能保留住祖先留給我們的一切，並持續文化生活化。生命是有限的，而我們的文化應該是無限的；一個人的能力是有限的，而我們連結力量的價值可以是無限的！❖



靈魂深處的生命風采

文學地圖

文／王瑞芬 圖／文學地圖節目提供

全新一季的「文學地圖」，
以13段主題強烈、風格獨具的原住民作家生命歷程，
透過深入山林海洋的真實影像、
作者動人的口述旁白，
娓娓道出一則則以生命靈魂書寫文學的故事。

不同於第一季介紹大家耳熟能詳的原住民作家，第二季的「文學地圖」主角以還未被大眾所熟知、持續寫作且具有潛力、熱情不減的素人作家為主軸，其中有一半以上是30歲左右的青壯年新生代作家。

鼓勵後進 勇往直前地寫吧！

本季作家群主要透過歷屆原住民文學獎的得獎名單中揀選與取捨，他們的創作皆深刻思考生命的存在與其背後的各種型態樣貌。如：創作以來一直以「射箭」為題的蔡光輝、本身為舞者的以新·索伊勇……等。明確深刻的創作主題，反映出作家個人



1	4	5
2	3	6

圖1至3：太魯閣族的蔡光輝以射箭抒發壓力，並將潛心射箭的體悟與靈感用文字記錄下來。

圖4至6：排灣族的以新·索伊勇的文字風格一如其舞者身分，如行雲流水般的寫意。

特質與背後動人的故事。陳衍伶表示：「我們會先以前製的深度訪談，誘引受訪者侃侃而談其人生經歷、對創作的理解與堅持、對文學的看法等，其間常會有讓人被觸動的深刻回答。」

「文學地圖」為何選擇介紹這些年輕一代的新作家呢？正是為了鼓勵更多在這塊土地上默默書寫的寫作者，讓他們知道原來創作路程並不寂寞，有許多人跟他們一樣在原住民族文學領域耕耘著，他們也曾跌跌撞撞、對自己缺乏信心，也曾屢遭退稿受挫，但仍不輕言放棄。一股源自於靈魂深處的使命感讓他們堅持下去，不斷地書寫，以文字記錄原住民族的歷史脈絡。「文學地圖」便是希望透過這股熱情的渲染，鼓勵每位創作者堅守寫作之路。

用人生經歷 定位書寫方向

新一季的作家書寫內容多元，不單侷限於部落文史、族群關懷題材，題材廣納，充分展現以寫作表現自我的熱情。以首集主角蔡光輝為例，原本擔任教職、擁有和樂無憂家庭生活的

他，因小女兒罹患左腦萎縮的罕見疾病，雖得到治療卻因切除一半大腦而身心受創。照護的過程是接踵而來的家庭壓力，他選擇以太魯閣族的傳統射箭來抒發，在練習射箭專注的同時也讓他有所體悟，並利用書寫記錄下來。而隨著射箭技術的精進，他的文筆也更加淬鍊，射箭與寫作成為他抒發感受的一扇窗口。

來自屏東來義部落排灣族的以新·索伊勇，其文字風格一如舞者的身分，溫柔流暢與自然貼近。他將排灣族愛情文化融入故事題材的「Tjakudayi我愛你怎麼說」，與取材自部落所口傳的「Muliya在哪裡」，皆因字裡行間如行雲流水般的寫意風格，吸引TAI身體劇場編舞者的注意，並將其改編為舞碼，讓文字的律動在來義舊部落的大自然間舞動飄揚。透過文字傳遞情感、去記憶身處部落的單純快樂，是以新·索伊勇持續勇往直前書寫的動力。

畢業於清大臺灣文學研究所的林瑜馨，本身為花蓮安通部落的阿美族人，曾出版過《原住民族文學的非典型現象》一書。她以研究學者的角色，跳脫一般人對原住民文學的認知與框架，「原住民文學會有更多的想像空間與可



1
2 | 3 圖1至3：阿美族的林瑜馨以研究學者身分，指出應該跳脫原有框架，讓原住民族文學有更多想像的空間與可能性。

能性」的觀點，正與本季節目製作的方向不謀而合。

真切流露豐沛人生

文學作品固然是本節目的重點，但文章背後的人生故事則更加吸引人，捨去照本宣科地朗讀其作品，而是捕捉作家創作的動機、創作背後的人生故事，以及對未來的期待，讓節目真切深刻地流露出創作者豐沛的人生。

有別於第一季的敘事風格，第二季的節

目交織了主角的生活與文學作品，影像傳達了寫實的生活片段，加上作者娓娓道出書寫的意境，讓這些隱藏在大眾背後精彩作品，經由剪輯的表現引發注目，而這也是工作團隊精心設計的巧思之一，讓寫作者的作品有機會曝光露出，進而鼓舞有志於書寫原住民族題材的作家繼續創作。

此外，這次30分鐘的節目也在片尾特闢約3分鐘的「書店享好書」單元，每集邀請一家獨立書店來推薦一本跟原住民相關的書籍，經由書店經營者獨到眼光的選書，無論是文學作品、攝影集或繪本，都能開拓觀眾的視野，讓觀眾更認識原住民族的多元文化。❖

文學地圖

每週五晚間20:30播出。透過影像將當代原住民文學分享給觀眾，看見原住民文學的多樣性及生命力。





原住民族音樂生活節舉辦為期兩天的天母小市集，以友善農作、部落美食及原味好物邀請大家感受原住民族的美好生活（圖為風聲古謠樂集的演出）。

源自於土地的美好價值

原住民族音樂生活節 X 天母小市集

文／高毅儒、梁雯晶

圖／林宜賢、原文會 行銷企劃／高毅儒

2015年7月在臺北華山大草原所舉辦的「Am嗎～我們！2015原住民族音樂生活節」圓滿落幕，並獲新光三越臺北天母店邀請，首次跨業結盟，以原住民族的友善農作、部落美食及原味好物等產業為號召，舉辦一場為期兩天的天母小市集，伴隨「風聲古謠樂集」與「台玖線樂團」以原住民族青年用音樂詮釋文化的歌聲，讓大家深刻感受原住民族的美好生活。

土地是原住民族文化的根源，無論是生活、信仰、宇宙觀及美感經驗皆源自於土地的啟發。從土地溯源延續傳統記憶，融合當代思潮，天母小市集匯集來自各部落的飲食文化、手作技藝與友善環境的農耕作物，在微

涼11月的臺北天母地區展開一場獨具風味的市集。來此找尋部落農產品的林太太表示：「現在食安問題嚴重，市集上看見許多以友善環境生產的農作，反而覺得回歸最原始、純粹種植出來的作物，才是吃得最安心的。」



第一排由左至右：秀林社區發展協會、後山寶食、蜻蜓雅築珠藝工作室、番特西手工藝術、小島友米、黎芯吉耀工作室、法法樣、地磨兒文化產業藝術協會。
第二排由左至右：琺達岸運銷合作社、Wawa Mima'an、待客之稻、巴栗右司、那魯灣手藝坊、耘琦工作室、阿水工房（庫攤）、阿魯巴染。

敬重自然 友善農作

以友善環境概念耕種的部落小農，所生產的作物無法以大面積機械化耕種，產收量少，但是皆為族人依循傳統祖先對於自然、土地的敬重，細心培育而成，藉由市集的展銷平台，分享部落小農在原鄉土地上，將以最純粹自然與永續環境的理念傳遞出去。

位於花蓮縣豐濱鄉新社部落的噶瑪蘭族，百年以來一直未曾休耕，比鄰著太平洋以「共耕無毒」的方式種植「海稻米」。4年前，一群來自四面八方、職業各異的旅人來到「新社半島」，親身體會到族人依循四時而作的農務文化及友善土地稻米的價值，因此協助部落成立「小島友米」的品牌，希望藉由海稻米如同導遊的媒介，帶領外地民眾認識噶瑪蘭族的文化。除此之外，市集更匯集了其它友善土地的部落小農品牌，如以傳統日曬古法耕種的「聖心米」、聯合南迴線上排灣族部落共同產銷原住民族傳統作物的「後山寶食」、整合花蓮光復鄉部落小農的「琺達岸運銷合作社」，以及「待客之稻」、「大頭目的店」及「地磨兒文化產業藝術協會」等，透過區域性整合部落在地農特產，將產值發揮最大效益，進而增進原住民族「友善農作」產業的發展。

品味原住民族的飲食文化

道地的部落美食，取自山海間的美味食材，烹調出不造作的臺灣原味，在荒瘠坡地上培植出的穀糧，為現代

社會中最自然健康的食材，搭配現代的美食新創意，幻化為「巴栗右司」的紅藜鳳梨酥、「法法樣工坊」的小米甜甜圈（卡利姆瑞），獨具風味的「原饌」馬告雞腿捲、「原味坊」與「加納富魚場」，以及來自花蓮的「花東美食」、「原來那麼好吃」及「卡樹愛美食」等部落美食與創意料理，盡情品味原住民族的飲食文化。

以族群文化滋養的原味好物

以日月為節氣、以山海為經緯，原住民族以自然萬物作為學習的對象，傳承祖先智慧，從之衍生物質文化與生活運用而發展出來的技藝（技術），透過美感經驗薰陶呈現的工藝、藝術與當



民眾遊逛天母小市集，欣賞音樂表演。



代的創意商品，皆是祖先根源於山林智慧的啟蒙與歷經千古文化的滋養。

來自花蓮壽豐鄉的山下部落，阿美族人又稱當地為Alupalan（阿魯巴染）。Alupalan為一種原生品種的柿子，形小味澀，老人家將Alupalan醃製成為小朋友的零食，後來部落的年輕人發現柿子可作為染色的原料，因此開始發展「阿魯巴染」植物染。除了咖褐色的Alupalan之外，部落將其它原生植物加以萃煉染色，滲染出赭紅色的檳榔子、鵝黃色的福木、青藍色的山藍花等……這些取自土地上文化的色彩，成為部落共享的經濟產業，期望它成為凝聚族人，並引領年輕人回到部落的新契機。

在市集中，更可以看見許多延續族群傳統文化

的「原味好物」，藉以傳統「織」與「繡」技藝透過太魯閣族「秀林社區發展協會」及排灣族「耘琦工作室」手中成為結合書衣、帽子、布包等生活用品；「黎芯吉耀工作室」將各原住民族群的圖紋轉化為帆布鞋或背包上亮麗獨特的紋飾；「蜻蜓雅築珠藝工作室」將排灣族色彩妍麗的琉璃珠發展出多樣的飾品，更多包含如「Wawa Mima'an」、「拉格斯藝文工作坊」、「番特西手工藝術」、「伊蔣創意」、「嘎娃文化藝術工作室」、「采晴手工藝坊」、「野人現舖」、「晏甄工作室」、「那魯灣手藝工坊」、「愛族意」、「啄木鳥藝雕坊」、「卡麥工作室」、「拉瓦文創有限公司」、「阿水工房（庫攤）」、「溪潞工作室」等品牌，結合傳統文化與創新元素的產品，充分展現原住民族文化產業豐沛的能量。

土地孕育萬物長成結合當代創新思維造就而成「文化·創意·產業」，展現出原住民族（人）源自於自然環境與族群文化的智慧。藉由此次天母小市集，提供來自全臺各地近40組原住民族在農作、飲食、文化與創意等三項產業鏈一個推展與共享的機會，讓我們看見土地、人與部落所串連交織出來的美好價值；以文化為根基，在社會環境、族群意識及經濟效益等歷經時代變遷中，試圖從中融合創新文化的傳統，也因此創造了原住民族文化新的可能，再次體認當代原住民族的生活美學。❖



台玖線樂團為天母小市集帶來動聽的表演。

以語言感受文化的根源

Kiratam預備起！

文／梁雯晶 圖／Kiratam預備起節目提供

Kiratam是排灣族語「依親學習」之意。

讓孩子在族語的環境中成長、學習，過程裡的點點滴滴將成為文化的養分，讓孩子自小就在心靈與血液中扎下文化之根。





	2	3
1		

圖1：讓孩子在族語的環境成長，扎根文化。

圖2：司馬庫斯的小朋友以山林為教室。

圖3：長榮百合國小附幼的小朋友活潑主動。

Kiratam預備起節目製作人曾桂英表示：「原住民族的傳統教育方式就是『依親學習』，不只是自己家裡的長輩，部落裡的爺爺奶奶都是我們學習的對象。」

Kiratam預備起記錄幼兒園的孩童們如何在族語的環境中，跟著老師以及部落的耆老學習文化與語言。有別於第一季主要以排灣族泰武國小附幼的小朋友為拍攝對象，第二季的Kiratam預備起擴大至其他族群，深入全臺各部落，記錄了太魯閣族、魯凱族、阿美族、泰雅族、布農族、賽德克族、撒奇萊雅族、卡那卡那富族、拉阿魯哇族等小朋友學習族語的過程。

為了解決原住民族語言日漸瀕危的現象，原民會自102年開始試辦「沉浸式教學」計畫，讓幼兒園的孩童在說族語的生活環境中，學習自己的語言與文化。曾桂英談到，除了體制內的學校外，Kiratam預備起也拍攝許多體制外、具有創意教學方式的族語教學，如位於海拔1,500公尺高的司馬庫斯部落，因交通不便，孩子需要長途跋涉上課，多年來努力向政府爭取在部落的土地上設立實驗分班，進而讓部落的人共同主導教學課程，教育泰雅族孩童傳統知識及文化。司馬庫斯幼兒園的小朋友則在長老教會所提供的教室中，向大自然與山林學習最貼近文化本質的知識。

讓文化向下扎根

推廣族語、傳承文化，是原視的宗旨之一，這也是Kiratam預備起最主要的核心——

讓文化向下扎根。「第一季播出後，我們收到很大的迴響，很多觀眾都很驚訝孩子們族語可以講得這麼好，甚至看到掉淚，進而改變家長讓孩子學族語的態度；而且讓其他族語老師看到原來族語『可以這樣教』，引發他們持續教學並且改善的動力，推出第二季就是希望能夠繼續拋磚引玉，讓族語教學能夠遍地開花。」曾桂英說，Kiratam預備起主要鎖定的兩大觀眾群，其一是學齡前3至5歲的小朋友，節目記錄小朋友在族語環境學習的過程，搭配擬人的動畫串場、講述族語小故事，引發小朋友學習族語的興趣；另一群則是全臺各地致力於族語教學的師資與家長，「我們希望可以藉由節目的播出，讓老師們看見各種能讓小朋友有興趣學習族語的教學方式，進而帶動族語教學的投入，另外一方面也讓家長看到，小朋友學習能力豐沛，如果讓他們處在說族語的生活環境中，可以講族語講得如此自然與流暢。」

多元教學族語的方式

而第二季的製作，有別於第一季較偏向人文觀點紀錄的模式，回歸兒童節目的製作方式，

阿里山新美國小附幼的小朋友天真可愛。





1 | 2
| 3

圖1：藉由與自然及長輩的互動，教導小朋友在學習族語的過程中感受文化的脈絡。

圖2：孩子在山林間學習認識自己的母體文化。

圖3：每位族語老師教授的方式具有各式各樣的創意，Kiratam希望藉由節目的播出引起拋磚引玉的效果。

在製播上加入更多趣味的元素，安排節目腳本，使節目的親和性及可看度提高，吸引更多小朋友收看。

「在第二季的拍攝過程中，我很感動地看到很多正在為族語教學努力的老師，有的老師甚至還不是那個族群的老師，但為了教導孩子認識自己的文化，她們努力學習孩子族群的語言。」

第二季走遍全臺灣各個部落記錄小朋友學習族語的過程，也帶領觀眾看到各種不同教學方式的老師在族語教學的努力。例如屏東長榮百合國小附幼為排灣族與魯凱族的小朋友，因為八八水災的因素使整個部落搬遷至禮納里部落共同居住，老師要她們在教室布置部落的街道地圖，自己做房子，標上你的家在哪裡、我的家在哪裡。老師非常尊重小朋友的想法，鼓勵他們自由發想與提問，也讓小朋友養成活潑主動的特性。

回溯文化根源的養分

孩子們黑白分明的雙眼看著鏡頭，洋溢著純真的笑容，用稚嫩的嗓音說著流利的族語。他們



的學習力如同海綿一般，積極吸收著環境與生活教授他們的一切。

「其實我們也會擔心小朋友上了小學後，接觸與使用族語的機會變少了，可能有一天就不會講了。但最起碼這樣受到文化滋養的教學方式會保留連結根源的可能性。像我很早就離開部落了，只要回到從小生長的母體文化中，那種深藏在記憶裡的熟悉感仍然會被連結起來。」曾桂英表示。

孩童是學習力最強的時候，透過語言與日常生活，開始探索自己的文化樣貌，文化的滋養來自生命的本源，記憶初始生長的環境、祖父母長輩諄諄教誨的道理與故事、風拂過的氣息、土地起伏的脈動……涓滴成為孩子生命中的一部分，即使離開了家園，這些深刻的記憶潛藏在靈魂的脈絡中，只要回到了熟悉的土地上，它會自心底深處被輕輕喚起。❖

Kiratam預備起

每週一下午17:00首播。透過幼兒學習族語的過程達到語言文化「向下扎根」的目的。期望節目能：1.誘發兒童主動學習族語。2.影響家長或整個大社會重視母語的學習。3.傳達一個概念。即學族語最好的方法是給孩子一個全族語的環境，且學習語言應從幼兒開始。



吹過 島嶼 的歌

10/11起
每週日 20:00

台灣島嶼上的風，
吹過每個一人、每一塊土地，
讓我們重新重拾了
時光與音樂相見的感動
同時也憶起了
被一首歌愛著
是甚麼樣的感覺。



重新與部落土地連結

Kalala

以緩慢的生活方式 扎根土地

文／張家維 圖／張家維、屋米·甲古讚提供



Kalala部落以食物森林、多元共生的栽種方式，找到與土地永續共生的辦法。

東海岸的Kalala在人口逐漸流失的現今，
重新以咖啡與洛神花找到了與土地共生的機會，
讓文化在部落的土地上重新生長出來。

長久以來，屬於臺灣原住民族各族群生活地域中的特有文化，幾乎被外來殖民文化主義和強勢文化所吞沒而日漸式微。部落的樣貌被改變了，人口跟著外移，最後都不得被迫走向同化、接受文化衰退的結局。但如果走進部落就會發現，在許多部落裡，仍有不少人努力以一己之力抵抗這樣的趨勢，並藉由在部落日常生活中的各種實踐，講自己的故事，與土地連結，以實際的行動重新定義文化，努力讓「文化再生」。



鮮紅欲滴的洛神花是Kalala用以平衡咖啡如果欠收的共生作物。

「文化再生」當然不是要歷史倒退，比較像是一種追尋傳統的智慧和腳步，在漸進的過程中，打造新的部落認同。

美麗的籃子 Kalala（迦納納）

行政區域隸屬花蓮瑞穗鄉舞鶴村的Kalala（迦納納部落），和現今大部分偏鄉聚落的命運相同，也面臨到年輕人口逐漸流失，傳統文化難以延續的情況。Kalala在阿美族語的意思為「籃子」，清楚貼切地形容Kalala這個位於山谷內的盆地、地勢獨立的阿美族部落的地理樣貌。近年來，Kalala以自然農法種植的作物打響部落農業品牌，自產自銷的迦納納咖啡更是每季都賣到缺貨。大約從96年開始，族人們成立迦納納部落發展協會、經營合作農場，逐漸改變原本傷害土地的慣行農法轉為自然農法，也落實阿美族部落傳統的malapaliw（米



$\frac{1}{2}$ | 3

圖1至3：一年只割兩次草的洛神花田，以不噴農藥、除草劑的友善種植態度與土地共生。

耙流) 換工文化。合作生產的農產品使用網路通路銷售，並以合作社的方式共享盈餘，逐漸打造出專屬迦納納部落的品牌故事，部落的共識也因為土地與人產生連結開始慢慢的凝聚起來。

友善土地的自然農法 扎根土地的生活方式

打響迦納納咖啡品牌之後，部落並沒有因為要追求更多的經濟利益而將土地皆種植單一作物，反而是採取「多樣化的複層植栽」或「食物森林」等，仿效天然森林立體多元共生的概念，結合糧食生產與生態綠化的目的，以友善土地的觀念進行耕種，進而達到永續自然的想法。

除了咖啡之外，Kalala在兩三年前也開始嘗試種植洛神，部落發展協會前任理事長陳玉英表示，生態體系中成員的

多樣性愈高，就愈有抵抗外力的韌性，通常單一種植的農地在遭受病蟲害攻擊時，作物容易快速地被一掃而光。「食物森林」以營造多元共生的生態概念，借助自然的力量保護作物，減緩作物的災損，這種種植概念與部落田園管理的傳統模式不謀而合。

Kalala的咖啡採收季節剛好在颱風季來臨的時候，會種植洛神也是考慮萬一咖啡受颱風影響而減產欠收，部落還有洛神作為替代作物，而洛神耐旱的特質也很適合種植在水資源不充裕的部落坡地。

雜草伴生的洛神花田，在地表乾旱的夏季可以降低土壤



水分因烈日蒸發而流失、發揮隔熱保濕的效果。陳玉英說：「友善種植也就是一種對生活、對土地的態度。」作物混合種植，病蟲害防治完全不噴農藥、除草劑，仰賴植物相生相剋原理就可以維持生態平衡，也不用擔心殘留的有毒藥劑對土地與人體的損害。一年只割兩次草的洛神花田，雜草都快蓋過洛神花植株了，也或許植物本身也有競爭壓力的關係，這裡的洛神植株健康，生產出的洛神花紅色花萼各個厚實飽滿，最適合製作果醬，或者以蜜漬做成洛神花蜜餞。

過度的人工干預對作物來說不見得就是最好的作法，只要把環境照顧好，學會與土地相處的方法，作物會自己想辦法照顧自己長大！

不急著去掠取土地資源 屬於部落的故事就得以增生累積

傳統社會中的生活智慧，是經歷數百年、甚至上千年緩慢的摸索過程累積而來的。區域文化的消退，除了遭受外來強勢文化的干擾之外，環境的改變恐怕也是原因之一。Kalala運用農業轉型、再依作物生長的季節輪流耕作。3、4月採收鳳梨，5、6月收稻，8、9月採收文旦，10月開始採收洛神和咖啡。農閒時部落合作農場也接待遊客，除了介紹部落環境之外，也讓進入部落的民眾體驗並認識專屬於Kalala的文化。

先照顧好土地與環境，把人留在部落，讓部落的主體存在，土地的故事可以延續，文化就可以再生了。

緩慢的生活模式，也是文化扎根最理想的速度。❖

O'rip 慢生活

每週六晚間22點首播。換一種緩慢的速度，感受生活中美好的節奏。

O'rip
慢生活

Kalala以緩慢的生活模式，找到文化扎根的理想速度。





原視16影展——紀錄片觀點

用影像看見土地的故事

文／王瑞芬 圖／原文會提供

每週一晚間9點在原視播出的「16影展」，蒐羅臺灣這塊土地上所發生的故事，透過專業影像工作者的鏡頭語言，讓我們看到各方的觀點，傾聽多元的聲音，也讓我們學習用更謙卑的心，面對土地、面對族群。

原文會104年度徵選的5部紀錄片，預計12月份於「16影展」播出，故事取材囊括土地的關懷與守護、與時尚畫上等號的傳統技藝與服飾、原住民族獨特的人文藝術、外來文化對部落的衝擊等多面向議題，經由工作團隊長期的關注與拍攝，60分鐘的影像將帶領我們看見各這些人、那些事的堅持與執著，細訴人與土地的連結與韌性。

古茶布安的小獵人 ——堅守靈魂回家的路

古茶布安（舊好茶部落）是西魯凱族的發祥地，也是雲豹傳人的故鄉。民國67年，魯凱族人從世代居

住的舊好茶部落遷至南隘寮溪畔的新好茶，98年莫拉克風災在一夕之間湮沒了新好茶，族人只好再遷移到現今的禮納里永久屋居住。

即便部落經歷幾番遷徙，守護部落的勇士、佩戴百合花的獵人Shikieyan，20多年來仍堅持獨自居住舊好茶部落，守護祖靈的土地與文化，升一把火讓石板下長眠的祖靈感到溫暖；點一盞燈，讓族人望見回家的路。「部落的長老說獵人是不怕寂寞的，他一直在那裡用最傳統、最接近魯凱族精神的方式生活著，讓傳統部落的精神延續。」導演陳惠武用鏡頭記錄獵人的獨自生活。

陳惠武藉由空拍畫面、黑白老照片的呼應，傳



達部落在時間軸上40多年以來變遷的歷程。透過一位堅守傳統部落的獵人決心，以其習自祖先與自然共處的生活智慧，對照交織充滿回憶的舊好茶部或，與戶籍所在的禮納里，在時空交錯間，看見舊部落與族人面對環境變遷的堅持與延續。

島上的水 養島上的人 ——根源於「水」的生命脈絡

傳統達悟族人在島嶼先天環境的限制下，發展出一套屬於自己的社會模式，族人一直以來謹守開闢水源、耕作芋頭田、送芋禮的傳統生活方式與社會價值。但近10幾年來，外來的觀光與在地人口流失等問題，對島上的生活環境與物質條件引起極大的衝擊。漸漸地，島嶼的生活秩序與傳統文化價值鬆動，被外來文化影響的年輕人也漸次對自我文化認同產生了矛盾與質疑。

紀錄片由達悟族人「水源利用與管理」的傳統生活方式切入，企圖呈現族人在島嶼上生活千百年，水源的利用所創造的環境、文化與精神知識的累積，因此而發展出的歷史、傳說、祭儀、故事、角色等島嶼文化。片名「島上的水，養島上的人」達悟族語為「Ategn no sinisowan」，有「吸吮著根的養份成長」之意。島上的水養活了達悟族人，也支撐起島民的生活與文化，是延續族群命脈的重要元素。

導演張也海·夏曼為達悟族人，從事攝影工作多年，長年關注蘭嶼的自然生態、島嶼文化及族群認同等議題，在片中透過部落耆老的訪談，將其生命經驗、部落或家族的故事，經由

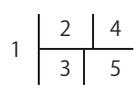


圖1：居住於舊好茶部落的獵人Shikieyan。
 圖2：舊好茶部落的孩童生活樣貌。
 圖3：舊好茶部落魯凱族人生活在石板屋中的樣貌。
 圖4：舊好茶部落魯凱族老人在石板屋中的庭院休憩。
 圖5：歷經莫拉克風災的好茶族人，重新在禮納里部落舉辦收穫祭。



上：導演張也海·夏曼長年關注蘭嶼自然生態與文化認同議題。
 下：透過耆老訪談，串連起蘭嶼的生命脈絡。



1	3	5	8	9
2	4	6		

圖1：Iyo Kacaw至海邊撿拾漂流木。

圖2、3：Iyo Kacaw以漂流木進行創作。

圖4：Etan pavavalung來自屏東三地門鄉達瓦蘭部落。

圖5：阿美族以歌舞慶賀的傳統祭典。

圖6：阿美族耆老。

圖7：裝飾精美的泰雅族新娘頭飾。

圖8：排灣族設計師阮志軍所設計的排灣族服飾。

圖9：「山徑的天光」系列以雲霧繚繞的山間，天光投射在片片的雲朵上為發想。

影像串連起島嶼的生命脈絡，也讓人與土地的感情在鏡頭前自然流露。

山部落·海部落——用藝術揮灑山海原民智慧

兩位原住民藝術家因去年6月受邀至法國擔任駐村藝術家而結緣，回臺後持續創作交流。透過兩位生活背景、環境、空間截然不同，創作風格各具特色的藝術家所進行的藝術對話，以畫作呈現各自的人生態度及對世界的看法。

Iyo Kacaw，為住在花蓮港口部落的阿美族人，常聽到老人訴說山林與海洋的故事，深知阿美族文化與自然依存密不可分的關係。近年看到傳承文化的老人日漸凋零，土地漸漸消失，充滿慾望的人們似乎已忘記如何跟大自然對話。於是Iyo透過創作去傳達當代原住民族的社會處境，同時表達對環境議題的深刻體認。

身兼導演的Etan pavavalung，是來自屏東三地門鄉達瓦蘭部落的排灣族人，族人受到莫拉克風災影響離開家園，耆老懷念家鄉的一句話：「Salulum a vali gade」（在山上的風很香），促使Etan將其蘊涵的智慧寓意轉化為筆下詩作，發展出新的藝術表現風格——「紋砌刻畫」系列作品。

本片影像交織兩位藝術家的作品與創作過程，利用鏡頭讓山林與海洋的環境對話，也讓他們風格迥異的作品對話。其間穿插受訪者對作品藝術形式所提出的觀點與質疑，也傳誦著部落耆老們的古老智慧，同時紀錄著屬於這片山海土地豐沛多樣的藝術底蘊。

豐年非祭——文化與信仰的融合與排斥

即便每年大小豐年祭隆重熱鬧地在花東地區舉行，然非屬於觀光、真正為落實部落文化而舉辦的祭典卻往往被漠視忽略。外來的宗教文化與部落文化形成摩擦，造成族群文化的消失，而「豐年非祭」這部片則記錄了部落年輕人試圖找回傳統的歷程。

來自臺東阿美族大橋部落的導演馬耀·喇外，因部落居民多為虔誠的真耶穌教



徒，未曾參與過部落的豐年祭典，直到父親的帶領，加入附近「新馬蘭」部落的kapu（年齡階層），才開始讓馬耀·喇外正視部落面臨外來宗教引發的文化斷層問題。

本片以同屬真耶穌教會的隆昌部落復正文化為主軸，年輕族人有意復辦傳統豐年祭典，但教會並不支持，3年多前雖得以「豐年節」為名舉辦，但傳統儀式依舊因教會的因素無法舉行。相較於隆昌部落，鄰近以天主教徒居多的都歷部落，則在部落文化傳承上戮力經營。馬耀·喇外透過影像交錯出的反差，讓人省思宗教對於部落的影響。馬耀·喇外認為，一個族群的共同記憶，來自於共同的生命體驗，這次透過隆昌、都歷兩個阿美族部落與不同宗教的各自陳述，還原出文化、信仰之間融合與排斥的過程。

3,886公尺高的時尚舞台 ——讓原民色彩躍升國際

「色舞繞」（S'uraw）據說原為泰雅族天狗部落裡的泥染池，織女用此處的泥土染出黑色的紗線，編織出屬於這塊土地顏色的服飾。一場以森林為創意的

伸展台，藍天為聚光燈的「色舞繞—時尚派對」服裝秀，在雪霸國家公園的雪見遊憩區展開，展現原住民族的服飾的自然生命力。尤瑪·達陸回到部落，經過數10年的田野調查，建立泰雅族服飾編織的基礎脈絡，並協助當地婦女將編織應用於產業及文化，結合泰雅族服飾的傳統與創新舉辦「色舞繞服裝秀」，迄今已第5個年頭，更盛大邀請全臺各地的原住民族群，以及日、韓、俄、印等國的少數民族一同參與。這5年來演出的幕前幕後，全程由導演阮高思以鏡頭完整記錄。

阮高思認為，原住民的服飾不應該僅是特產店的伴手禮而已，它有躍升為主流服飾的實力，希望藉由這次的影像讓世人正視原住民族服飾的美好與價值。此次紀錄片捕捉在森林光影葉隙間流動的瑰麗飽滿色彩，交織原住民族服飾所展現的自然原色，經由現代時尚的設計與包裝，讓原住民族的手織服飾能從部落延伸至更寬廣的舞台。❖

16影展

每週一晚間21:00播出。看見多元觀點的創作，記錄不同面向的議題，述說感動你我的故事，原視16影展用鏡頭看見這塊土地的真、善、美。



攝區二三事

看見世界的眼睛

文／陳俞廷 圖／邱育南、吳心蘋、黃春滿

「攝區二三事」紀錄片徵件競賽自95年舉辦迄今，已經邁入第8屆囉！今年徵件數量與創作主題更加踴躍及議題多元，用影像紀錄出臺灣豐富且精彩的生活面貌。



「門」描述了金門這座島外之島錯綜複雜的認同議題。



相對於中國大陸人、臺灣人，金門人因地理位置的關係，自我認同複雜。



「攝區二三事」紀錄片徵件競賽集結了社區工作者、業界導演、素人及學生作品，充沛的創作能量與豐富的個人情感，這次入圍的作品中充滿許多令人為之動容的佳作，都是簡單生活中小人物不簡單的大故事。

獲得此次首獎的「門」，藉由島外之島金門，細細爬梳史地政經，情感細緻且引人入勝；「pakaluluzuak（傳承）」描述一個始終沒有獲得正名的平埔族原住民部落，幾無外援卻始終致力語言復興與文化傳承，榮獲此次競賽的優選獎；跨足族群樣貌、環境倫理、發展變遷等廣泛議題討論的入圍作品「我家住在山的那一邊」，以北大武山魯凱族的部落為背景，探討土地與認同的議題。

「攝區二三事」紀錄片徵件競賽總計入圍20部作品。影像畫面中小人物所感受到的千滋百味，皆是日常生活中淬鍊出的酸甜苦辣鹹，藉由紀錄片將感動發揮更多影響力，讓攝影機成為另一雙看見世界的眼睛，甚至成為社會改變與進步的動力。

「門」 島外之島的國家認同

導演邱育南在一次與導演楊力州的合作機會下，以攝影助理的身分造訪金門的過程，發現金門人會自稱本地人，卻習慣指稱臺灣人為外來訪客；相對於臺灣人與中國大陸遊客，金

門人有著更為交錯混雜的認同指認，因此開啟邱育南對金門的特殊地理性與國家認同議題的好奇，也成為他此次拍攝「門」的初衷與創作動機。

拍攝「門」以來，自前置的田野調查至後製的剪接上字等，創作過程歷時兩年半，其中蹲點拍攝且往返臺灣金門兩地的時間近10個月之久，邱育南帶著攝影機多次往返金門，希望能夠深入了解金門因其地理位置、歷史事件、政經發展等特殊性的現況，之於臺灣島國如何成為被邊緣化的化外之地、島外之島之現況。從時間流動與空間移動，更進一步看見片中人物的角色轉換，反映在不同地域及不同世代間，小人物的生活軌跡與樣貌。

「pakaluluzuak（傳承）」 看見Kaxabu

「pakaluluzuak（傳承）」的導演吳心蘋，自幼在南投埔里奇萊山上長大，在接觸紀錄片拍攝工作後，才驚覺自己成長的家鄉，竟然離Kaxabu（噶哈巫族）僅一步之遙！身為漢人的她有感於平埔族原住民的弱勢，逐漸醞釀了自己回到家鄉進行紀錄片拍攝的想法，希望以自己擅長的發聲工具——影像，為這個從（尚）未被正名的平埔族原住民部落，說出他／她們充滿對於族群認同的堅持與投入，以及燦美如



花的生命故事。

在主流教育下成長的吳心蘋，為避免帶入太多的漢人主觀思維加諸其上，她以更謙虛態度向部落學習、深入地瞭解。在政策上，於平埔族原住民的認定標準，仍有許多無法一蹴可幾的目標。吳心蘋在7年前Kaxabu的夜祭活動中，認識返鄉積極投入Kaxabu文化工作的Bauké Daíl（漢名為潘正浩），讓她下定決心扛起攝影機紀錄下Kaxabu的一切，並以影像作為部落與族人的舞台，也希望能夠讓較顯弱勢且邊緣化的原住民平埔族群現況，為更多人所看見。

「我家住在山的那一邊」 讓生命的韌性重新在土地上發芽

導演黃春滿導演所創作的「我家住在山的那一邊」，以大武山魯凱族大武部落為背景，探討近年氣候變遷對於部落遷徙的關聯性。不同於多數災後重建的紀錄觀點，「我家住在山的那一邊」除了描述大武部落獨有的高度能动性與自發性外，影片更清楚地記錄在遷徙與離散的過程中，部落如何仰賴空間與土地的關係，以及進一步所堆疊出的情感與文化。

黃春滿在88風災後受邀前往大武部落擔任紀錄片培力計畫講師，讓她多了一群猶如家人與朋友一般親密的學生。自擔任講師起直到影片後製完成歷時約6年的過程中，黃春滿從這個地處邊陲、資源有限的部落，看見更多全球暖化及環境倫理的問題，也希望讓更多人和族人們一同以更為謙遜而溫柔的方式對待我們所生活的環境，讓生命的韌性重新在這片土地上生根發芽。❖



大武部落因為天災而被迫遷移。

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | 2 | 圖1至2：「pakaluluzuak（傳承）」紀錄噶哈巫族正名及文化傳承的議題。 |
| 3 | 4 | |
| | | 圖3至4：「我家住在山的那一邊」前進北大武山造訪魯凱族大武部落。 |

16影展

每週一晚間21:00播出。看見多元觀點的創作，記錄不同面向的議題，述說感動你我的故事，原視16影展用鏡頭看見這塊土地的真、善、美。



「希望未來」

米路·哈勇贈畫

提振受創烏來士氣

文、圖／吳淑華



米路·哈勇將「希望未來」畫作捐贈給烏來泰雅民族博物館。

新北市烏來地區接連受到風災的重創，家倒、路斷，觀光更是受到嚴重的衝擊，來自桃園復興鄉泰雅族爺亨部落的米路·哈勇，捐贈一幅長130公分寬97公分，名為「希望未來」的壓克力畫作給烏來泰雅民族博物館，期望盡一己之力，鼓勵烏來的族人重振士氣。

捐贈儀式熱鬧非凡，由原住民族行政局局長楊馨怡接受米路·哈勇的捐贈。她表示在任職臺北市原民會主委時就認識米路·哈勇，對他色彩繽紛的畫作印象深刻，期望如此具有生命的創作可以給烏來族人光明正向的希望。

米路·哈勇表示，很早就開始構思這幅畫的草圖，曾經試圖用油畫做媒材但效果不佳，一直到小孩誕生，改用壓克力後，才真正畫出心中的「希望」與「未來」，他說：「以山為背景，一對夫妻及小孩為主角，代表人們無論面臨多大的災變都要振作、提起精神，為下一代而努力。」米路·哈勇將他此刻的心境投映在畫作上，同時也為烏來居民打氣加油。

米路·哈勇擅用線條分割、重組畫面及處理細微色彩的方式創作，並結合過去泰雅族族人狩獵、織布、歌唱的文化，透過獵具、織布機等工具語彙，彰顯文化的質地，作為創作的靈感來源。米路·哈勇的創作，雖然根源於泰雅族文化，但有別於其它的民族畫家，他特別著重以鮮豔的

色彩重新詮釋文化意念，「我以前念廣告設計，注重視覺效果，再加上泰雅族擅於編織，我將線條及色彩的概念融入其中，進一步詮釋部落的故事與文化。」

2007年一幅「生生不息」的粉彩畫作，打開了米路·哈勇的知名度。他從泰雅族捕魚的魚筊中得到靈感，族人以魚筊捕大魚，讓小魚從竹縫中逃出，維持了自然界中的生態平衡，人跟自然都可以生生不息，不斷地傳承下去，以此象徵泰雅族人堅韌以及與自然共處的生命力。❖



原住民族行政局局長楊馨怡（左）接受米路·哈勇（右）的贈畫。

熱情傳承編織技藝

烏來織女 手不停歇

文／江梅綺 圖／徐榕志 採訪協助／高金連、周小雲、彭玉鳳

山水環繞的烏來，是泰雅族世代聚居的部落，
有一群烏來泰雅族織女，正努力以自己的雙手傳承從母親身上習得的織布技藝。

從新店入山，車子沿著南勢溪，在曲折的山路間穿行，路旁還看得見蘇迪勒颱風肆虐的痕跡，但烏來織女的雙手卻未因風災而停下，對她們來說，織布就是生活的一部分。

泰雅族婦女以精巧的織布技藝而聞名，但由於烏來靠近平地，自日治時期便逐漸與平地文明同化，傳統的織布技藝在歲月中逐漸式微。自85年開始，政府推動原住民族文化復興，烏來的泰雅部落延請耆老前來教授當地婦女織布，當時在資源有限的情況下，學員只能圍繞著唯一的地織機，觀摩耆老示範編織法，學習環境相當窘困，但仍然不減她們學習祖先傳統技藝的熱情。

織布技藝 母女代代相傳

現今烏來泰雅部落最年長的織女，是今年85歲的高金連。18歲那年，她由母親身上習得織布技藝，「媽媽說，女孩子一定要學會織布！」，當年在母親嚴厲督促下，完

整地學會染布到織布的過程。「織布好累、好辛苦，可是媽媽不准我休息。」，高金連笑著抱怨著，彷彿還能看到當年那個努力學習織布的小女孩。

泰雅族婦女學習織布技藝，得從苧麻抽絲、染色開始學起，製作手續相當繁瑣。由於剛做好的苧麻線，帶著稻草般的枯黃色，並不討喜，泰雅族人利用各種植物、泥土等原料渲染出各種來自土地上的顏色：以薯榔切絲、搗汁熬煮，放入苧麻線均勻染整，會成為介於褐、紅之間的磚紅色；以相思樹燒成白灰，染成的線便會呈現美麗的潔白色澤；而若將苧麻線整捆埋入含鐵質的水田黑土中，經過3天，即可染成濃濃的灰黑色。如此製成的紅、白、黑，便是泰雅布料最經典的三原色。



現年85歲的高金蓮是烏來地區最年長的國寶織女，仍會用傳統地機織布。



世代傳承 綿延織布技藝

走上烏來居民活動中心2樓，寧靜平和的氣氛流淌在空間中，兩、三位織女坐在織布機前，一面低頭整線、織布，一面聽著梁祝黃梅調，她們都是烏來織布班的成員。

教導學員如何織布的老師彭玉鳳，多次獲得原住民織布獎項，對織布抱持高度的熱忱與研究精神，她的母親正是一名傑出織女，「開始接觸織布技藝的緣由，可能是基因使然。」彭玉鳳表示，自小看母親織布的記憶深深地印在她的腦海裡，由於對自我要求嚴謹的個性，每見書籍上傳統泰雅族織紋，她便取來分析，因此研究出深厚的技法根柢，積極為傳統技法創造新生命。

烏來區原住民編織協會的前會長周小雲也說，許多部落織女都有著不服輸的韌性，從織布班、聯誼會到成立協會，過程相當不容易，「大家一起學織布，就要一起堅持下去，協會是我們自己的，自己不挺誰挺。」即使織布班總是如孟母三遷到處借場地安頓，但一起走過來的革命情感讓大家擁有高度凝聚力，幾個老班底笑說初學時曾一腔熱血、拋夫棄子，三更半夜還在研究織法，「當時總有『牛郎』打電話來班上找尋自家的織女老婆。」周小雲笑著表示。

在時代進步的過程中，織布原料與器材、觀念都逐漸更新，傳統使用的地機也逐漸改成桌上高機，「為什麼原住民族就必須一直使用傳統的方法？時代在進步，保留技藝的方法也應該與時俱進，結合時代潮流，才能繼續傳承下去。」彭玉鳳如此認為。彭玉鳳與周小雲對於泰雅族編織技藝的傳承抱持著樂觀的態度，「很多年輕人看到我們在編織都很有興趣加入學習。」期待在她們這群織女的努力之下，泰雅族的編織藝能開創一條絢爛的傳承之路。❖



彭玉鳳（左）與周小雲（右）兩位織女，熱情傳承烏來泰雅族的傳統編織技藝。

鄒族族語主播——Ava'e poiconꞥ 浦正昌

風的孩子

延續鄒族文化的使命

文／梁雯晶 圖／李復盛 採訪協助／浦正昌、陳吉華、楊雪貞

在kuba內，簇簇星火點燃木柴，裊裊炊煙往上飄升，點起火，安靜地吟禱著，一陣風自山坳間吹來，綁在kuba欄杆旁的山芙蓉隨風柔軟了腰肢，彷彿還能看到耆老在夜晚圍著溫暖的火光，對著鄒族的孩子說著祖先的故事……

浦正昌跟著長老陳吉華（mo'okuyana）以椿草的葉子灑水潔身，慎重地走上庫巴（kuba），禱念之後，於中間的火塘燃起炊煙。浦正昌說：「在以前，庫巴的火必須要全年不熄，火是天神所賜與的，象徵鄒族的生命之火。舉行戰祭時（mayasvi）更是要連續三天三夜都不熄滅。」

目前鄒族僅特富野與達邦兩大社才有庫巴，庫巴是鄒族男人的生命之所，建築以12根梁柱為主幹，屋頂以細木撐起，並以黃藤捆綁固定，屋頂覆蓋白茅或五節芒，庫巴內的敵首籠置放敵人的首籍、矛、弓箭等武器，兩旁及屋頂栽種天神哈莫（Hamo）最喜歡的神花木槲蘭，以及象徵迎接天神下凡的神樹雀榕。鄒族男孩子15歲之後就要進入到庫巴裡生活，學習如何狩獵、製作陷阱，以及傳承祭典儀式與文化，進行嚴格的訓練，是守護部落的精神核心。

浦正昌拿起欄杆邊風乾的山芙蓉籤條，說：「這是我們的幸運符，以前要出征的鄒族男子都要取一條佩帶在身上，作為祈福之用。我參加戰祭時也拿了一

條放在身上帶到臺北。」因為家就住在特富野社的庫巴旁，所以浦正昌從小就聽著部落的耆老夜晚在庫巴裡圍著火塘，低語述說著鄒族的歷史與故事，吟唱古調歌謠；每年舉行戰祭時，連續好幾天莊嚴盛大的儀式景象更深印在他的記憶裡。

重建庫巴 傳承的使命

浦正昌的家族隸屬於特富野社pope'ana家族，他笑說：「我們浦家在部落的輩份是最小的，因為我們是被收養的。」傳說部落某次颳了大颱風，吹毀所有的東西，惟有一棵香蕉樹始終屹立著，樹下有一個小男孩一直哭，部落的長老收養了他，因為這個孩子是被風吹來的，所以給予姓氏為pope'ana，意思為風的孩子。「如果不是因為我的母親是領袖的女兒，不然浦家輩份太小，很難去接觸部落文化祭儀的核心。」因為母親的身分，以及父親從事教育，鼓勵他們接觸文化，讓他從小就耳濡目染鄒族深厚的文化。

浦正昌說：「其實我曾經把庫巴燒掉過。」



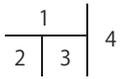


圖1：特富野社庫巴。

圖2：浦正昌將中美洲薩爾瓦多咖啡的種子帶到阿里山上播種。

圖3：庫巴裡的火象徵鄒族的生命之火。

圖4：浦正昌與長老陳吉華（右）於庫巴前。



浦正昌蒐集部落的歌曲加上創作所出版的「風的孩子」。



17歲那年，遠在新竹念書的浦正昌因為老領袖汪光洋過世後百日特地回家一趟，當時久未回家，所以他很開心的一路坐火車到十字路後下車走回家，家人那時候都在工作，浦正昌想幫家裡煮飯，但因為回家的路程遙遠他煮到一半不小心睡著了，「當時火從我家蔓延到旁邊的庫巴，族人提水的提水、喊人的喊人，我因為昏迷被部落耆老陳明川拉出來才救了一命，那個時候庫巴已經全部燒掉了。」

浦正昌感嘆道：「在重建的庫巴的過程中，部落的人始終沒有責怪過我。」因為這件事情，浦正昌對於部落始終抱持一份責任以及回饋的使命感，希望能盡力將部落的文化蒐集起來，並傳承下去。

將鄒族文化透過主播台傳遞出去

相較於當時外界對於原住民的偏見及歧視，使得許多原住民自卑於承認自己的身分，浦正昌一路走來始終很驕傲地說出：「對，我是原住民！」因為在部落擔任國小老師的父親總是鼓勵他們：「原住民有什麼不好，只要努力就好了！」

「當時在學校不准講族語，一定要講中文，但因為父親在別的村教書，我跟奶奶相處在一起，奶奶不會講國語只會講鄒語，讓我從小就習慣講族語。」浦正昌在高中畢業後考上軍校，並被外派到中美洲薩爾瓦多擔任武官，退伍後在母親的鼓勵下考取外交部人員。在外派的過程中，

浦正昌必須同時學西班牙文與英文，在多種語言的衝擊下，他為了不要忘記族語，天天對著居住地方的樹木、大自然說族語，他淡淡地笑著說：「身為一個原住民，如果你不會母語怎麼能成為原住民呢？」

從薩爾瓦多外派回國後，適逢原民會開辦母語教師認證，浦正昌抱持想測試自己母語程度的想法，便報名第一屆鄒語認證，在100多名報名者中獲得第3名的佳績，之後浦正昌便持續在國小教族語，並擔任母語推動委員，期望能盡一己之力傳承鄒族的文化。

原民台招考第一批族語主播時，因還缺少鄒族的聲音，當時阿美族主播歐嗨便推薦浦正昌前往試鏡，之後順利錄取。但因為浦正昌另有外交部的工作，實在分身乏術，在播報半年後他推薦山美部落的一位年輕人Voyu擔任鄒語主播，不料一年半後Voyu罹患癌症，拜託浦正昌再回到主播台，「他當時跟我說，我們鄒族人數少，如果我不出來就沒人了，這樣我們鄒族就沒有聲音了。」基於對於鄒族文化傳承的使命感，浦正昌調整自己的作息，在外交部工作之餘，利用休假時間播報族語新聞，始終堅持族語主播一職。



「我本來以為我的族語很好，結果剛開始擔任族語主播報新聞時，每次到部落都被長輩罵說：『你怎麼講得這麼差！』，所以只要一講到族語沒有的新名詞，我都要打電話請教長老怎麼解釋比較好，不斷的加強自己，這些年到部落再遇到長輩，他才笑著說：『你終於講對了！』。」浦正昌笑著說：「但真的也要很感謝原視讓我有這個機會深入部落，發掘鄒族很多珍貴、快要消失的文化，藉由專題的報導，才能將鄒族的文化傳承下去。」

族語主播代表著族群發聲，背負族人的期望與目光，但也因為族人的期許，支持著浦正昌在正職之餘繼續這份文化傳承的工作，期望將鄒族文化透過主播台傳遞出去。

hosa luna 保留土地的根

浦正昌回憶，在他20歲時阿里山已經開始在種植高山茶，他親眼見到小時候記美麗的青山綠水漸漸消失不見。茶園砍去原本生長在土地上的綠樹，清掉土中的根苗與砂石，細根無法抓住泥土，造成原本綠意森茂的土地，一遇天災土石流的情形愈來愈嚴重，嚴重影響部落生態。

他派任中美洲時，發現咖啡樹具有旺盛的生命力，不像茶樹需要清掉土地中所有的雜草，咖啡樹可在樹叢與石礫中生長，僅須除草便可，種植後根鬚仍然可以抓住泥土，保持水土。因此浦正昌開始思考是否可以在部落種植咖啡，平衡環境與經濟的衝突。他將從薩爾瓦多帶回的咖啡種子先灑在特富野自家後院，長出1,000多棵咖啡苗，浦正昌的妹妹將咖啡苗帶回樂野部落播種，從中美洲飄洋過海的咖啡在阿里山自此生根，也開啟阿里山20年以來的咖啡種植熱潮，緩和了茶園的擴展，也維持部落的生態環境。

咖啡不僅連繫了薩爾瓦多和阿里山的土地，也締結了一段愛情。浦正昌在派駐薩爾瓦多的期間，認識了家裡從事咖啡種植的妻子，他回國前，岳父給了他一袋咖啡種子讓他帶回臺灣，因而才串聯起兩地的關係以及與妻子的姻緣，因此，浦正昌以「hosa luna」作為他所培育的咖啡命名，他說：「hosa為鄒族語的『部落』、『社』之意；luna是拉丁文的『月亮』之意，也是我岳父的家族名。」hosa luna象徵著兩地之間連結的緣分，也代表著浦正昌將希望的種子帶回到部落的土地上的企盼。

月色瀟灑，浦正昌拿起吉他，輕撥了兩三下，輕快的旋律在夜色中流轉，對著迷人的月色，與滿天星斗吟唱起hosa luna之歌：「靠近點，靠近點，帶著微笑慶祝hosa luna……」，咖啡的香氣從中美洲的薩爾瓦多，飄洋過海來到臺灣的阿里山的土地上。浦正昌期望著，hosa luna咖啡能讓他所摯愛的這塊土地開出鮮豔的紅寶石，保留土地的根。❖

鄒族語文化小辭典

aveoveoyt

為鄒族的問候語，包含了謝謝、再見、很高興認識你之意，如果遇到鄒族人，可以跟對方說一句：「aveoveoyt！」表達友善熱情之意。



詼諧幽默的都會原民劇

歡迎來到米高級公寓

文／梁雯晶 圖／張方宇、米高級公寓提供

原視年度壓軸喜劇——米高級公寓，熱鬧入住！
詼諧有趣的對白劇情，以笑鬧的方式打破族群間的刻板印象，
將深刻嚴肅的議題蘊含於輕鬆的喜劇節奏中，
讓你從「心」看見原住民族。

絲絲承父親遺產的小開房東，將一間排練場改裝成公寓分租，匯集了來自四面八方、個性迥異的房客：美麗的排灣族女護士、阿美族板模工人夫婦、從小住在都市的卑南族女研究生、商業電視台的鄒族記者。他們住在一間擁有大客廳的排練場公寓裡，彼此相異的族群文化可能

因為陌生而造成生活上的誤會與衝突，但在經過磨擦後，漸漸轉換成理解與尊重，一個房東，五位房客，他們在這間公寓裡相互幫忙與成長，在笑鬧中打破彼此的成見與刻板印象。

米高級公寓製作人黃心惠Suyan表示，之所以提出製作「米高級公寓」的想法，靈感來自於原視的「Lima幫幫忙」節目。該節目每集以幽默詼諧的



1	2	3
	4	5

圖1：一間排練場改裝成的公寓匯集了一個房東、五位房客的故事與生活。

圖2：王鏡冠飾演的阿美族板模工人（左）與田聖希所飾演的巧珠（右），是一對歡喜冤家。

圖3：副導演嘉耘（左）跟阿仍仍飾演的慕妮（右）對戲中。

圖4：米高級公寓會邀請特別來賓至節目客串，布農族語主播倫敦老師（右一）客串布農族獵人一角。

圖5：姜柏任飾演的房東Jack（左）與凱爾飾演的鄒族記者雅巴斯勇（右）。

Jack幻想排灣族的慕妮為巴西森巴女郎。

方式笑談社會對於原住民族群的刻板印象，節目除了主持人脫口秀串場，以及活潑的動畫輔助說明之外，其中點綴穿插的情境式短劇也更加生動地傳達議題的深刻性。

Suyan認為情境式喜劇的感染力更能引導觀眾反思族群文化的差異性，因此開始構思製作一齣因文化差異造成刻板印象為主軸的戲劇，希望能以喜劇元素呈現社會上對於原住民族刻板印象的核心，打破彼此的偏見。

米高級公寓以都會生活為劇情背景，演出族人在都會所遭遇的心路歷程，反映時下常見關於原住民的刻板印象。米高級公寓希望藉由喜劇的方式展現原住民族在都市生活常遇到的問題，經過彼此理解溝通後，逐一打破刻板印象，扭轉原住民族一向處於被敘述的他者。

自我嘲諷 打破刻板印象

「米高級」是排灣族與魯凱族的時下流行語，為假裝高級的意思，劇名蘊含著詼諧嘲諷的意味，除了批判時下都市人自視甚高，加諸在原住民族身上的刻板印象之外，也有自我嘲諷的無奈意味，意指生活在都市中的族人「都胞」迷失自我，自己加諸在自己身上的刻板印象。

「很多非原住民族對於原住民族常常有不切實際的幻想，這樣的幻想可能沒有惡意，但往往是造成偏見形成的主要原因之一。」例如劇裡的姜柏任飾演的房東小開Jack對於阿仍仍飾演的護士慕妮一見鐘情，除了因為慕妮美麗的外貌之外，也是因為他將排灣族的慕妮幻想為巴西森巴女



郎，具有綺麗的異國風情。

「文化的差異往往會造成彼此的誤解，有時候這種誤解常變成不自覺的歧視，不僅是漢人對原住民，有時候也可能是原住民對漢人！」Suyan舉例，就像Jack在劇中的名字叫「吳邦安」，「邦安」的中文發音是阿美族語的男性生殖器（panga）之意，因此Jack自我介紹時，常引發一連串的笑料，也藉以諷刺非原住民族常以族人的族名開玩笑。副導演蔡嘉紘補充：「編劇跟導演賦與很多巧思在劇裡頭，像這個梗我們在劇中並不以台詞直接戳破，但設計角色以表演傳達，只要瞭解意思的觀眾就知道笑點在哪裡。」

將原住民族的聲音傳遞出去

對於第一次嘗試自製戲劇，Suyan不諱言：「是一個很大的挑戰！不僅預算人力吃緊，對於原視團隊而言也是從無到有學習如

何製作一齣戲劇的機會。」因為資源有限，製作團隊必須一人身兼兩、三職負擔劇組工作。例如製作人Suyan需要仔細注意棚內現場的細節，也必須負責部分後製工作；三位執行製作更是在片場中忙進忙出，一人當三人用；導演劉伊倫除了棚內錄影外，為了讓戲劇節奏更順暢，還一起參與腳本的修編。Suyan笑著說：「非常感謝伊倫跟我們一起為米高級公寓的劇本做了很多神經病的發想，還介紹了許多以前沒有跟原視合作過的優秀原住民演員。」

此次參與演出的演員大部分具有原住民族身份，他們以往各自在舞台劇、連續劇、主持節目中大放異彩，但從未與原視合作，也不曾飾演自己本身「原住民」角色，「演員以原本的族群背景去詮釋角色，不僅貼近角色的情感，也藉機喚起他們對自己身份的認同，同時希望藉由他們的演出吸引更多的族群來觀賞這齣戲。」劉伊倫表示。



舞台劇演員出身的導演劉伊倫，在導戲的過程中精確掌握喜劇「抖三拍」的調性，指導演員的對戲與節奏，讓米高級公寓更加流暢與令人捧腹，她解釋與米高級公寓合作的經過：「這是我第一次接電視劇導演，身旁本來就有許多原住民朋友，之前也曾參與雅美族（TAO）族語戲劇推廣計畫的戲劇編導，跟Suyan談這齣戲的發想時，她覺得我對於原住民的理解與米高級公寓想要表達的觀念相當契合，一拍即合的狀況下，就接下這個重責大任了。對我而言也是一個很具挑戰性的學習機會。」

原視第一次採四機拍攝，自製情境式戲劇節目，許多細節及流程團隊也在邊拍攝邊學習摸索中，為此，Suyan特別邀請在電影圈中相當資深的副導演蔡嘉紘，在片場協助掌握整體電視劇的製作流程。「其實我已經很久沒有進電視棚了，但這齣戲的劇本相當特別及有趣，讓我很心動想下來玩玩看，我的助理光只是看劇本就到笑到快

翻掉。原視團隊雖然是第一次拍攝戲劇，但他們學習能力迅速，很快就進入狀況，而且劇組的氣氛相當好，大家工作起來非常愉快。」

Suyan表示：「希望『米高級公寓』對於原視而言是一個好的開端，原視製作過很多綜藝類型及新聞節目，但未曾真正跨足戲劇，原住民族的文化深厚寬廣，我們一直期望能藉由戲劇的感染力，將原住民族真正的聲音傳遞出去。」

歡迎來到米高級公寓

「歸零歸零歸零歸零——」每一次演員吃螺絲、忘詞、卡詞，導演跟副導立刻以中氣十足的嗓音，像唸咒語一般連續喊著「歸零」，不僅安撫演員、工作人員趕拍的焦慮情緒，也和緩現場每次NG要再重來的疲累感，將情緒一切歸零，隨著導演活潑開朗的「Action！」聲一下，米高級公寓，正式入住囉！❖



1	2	3
4	5	6

圖1：米高級公寓藉由文化差異所帶來的笑料，突顯原住民族刻板印象的核心。

圖2：執行製作阿拉斯整理待會即將上場的道具衣架。

圖3：談諧有趣的劇情常讓現場工作人員哈哈大笑。

圖4：發現道具酒杯上有售價標籤，副導（左一）、導演（左三）、製作人（右二）一起動手清除。

圖5：製作人（左）與倫敦老師對劇本中。

圖6：工作人員緊盯monitor的每個細節。



米高級公寓

每週日晚間19:30播出，
12/6（日）首播。

一間由排練場改裝的分租雅房，匯集了來自四面八方的房客，美麗的排灣族女護士、阿美族板模工人夫婦、從小住在都市的卑南族女研究生、商業電視台的鄒族記者……一個房東，五位房客，他們在這間公寓裡相互幫忙與成長，在笑鬧中打破彼此的成見與刻板印象。



原視節目表 (2015/12/1~2016/01/31)

	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
00:00	LiMA新聞世界		Malalicay輕鬆爆			文學地圖	跟著dapin去旅行 (至12/27) 原創流行音樂演唱 會(1/3) 跟著dapin去旅行 (1/10起) 原住民音樂生活節 (1/24起)
00:30						spi'向前走 (至12/5止) 米高級公寓 (12/12起)	
01:00	O'rip慢生活	2015族語晚間新聞					MASALELE 藝術地圖
01:30							spi'向前走
02:00	部落風	媽!Mami呀!				o'rip慢生活	ariari一起回家吧
02:30							
03:00	吹過島嶼的歌 (至12/21) 第22屆關懷盃選手之夜 (12/28)	文學地圖	ariari 一起回家吧	部落風	跟著dapin去旅行 (至12/18) 原創流行音樂頒 獎典禮(12/25) 跟著dapin去旅行 (1/1起)	MASALELE 藝術地圖	aledet 美味阿樂樂滋
03:30	吹過島嶼的歌(1/4) 部落演唱會(1/18) 伊甸音樂會(1/25)	藝想世界					
04:00	ariari一起回家吧 (至12/21) 第22屆關懷盃選手之夜 (12/28)	O'rip慢生活	我·存在-原住民 影像紀錄 (至12/30) 美味阿樂樂滋 (1/6起)	跟著dapin去旅行 (至12/24) 十年有成微電影 (12/31)	東海岸之聲	2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
04:30	ariari一起回家吧(1/4) 部落演唱會(1/18) 伊甸音樂會(1/25)			跟著dapin去旅行 (1/8起) 原住民音樂生活節 (1/21)			
05:00	跟著dapin去旅行 (至12/21) 十年有成微電影 (12/28)	Malalicay輕鬆爆				2015族語晚間新聞	
05:30	跟著dapin去旅行(1/4) 原住民音樂生活節 (1/18起)						
06:00	2015族語晚間新聞					2015族語午間新聞	
06:30							
07:00	下課花路米(至1/18) kosofunfun(1/25起)	kirtam 預備起	下課花路米(至 1/20) kirtam預備起 (1/27起)	下課花路米 (至12/21) 老師您哪位 (1/28起)	下課花路米 (至1/15) 超級法律王 (1/22起)	2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
07:30	wawa senai(至1/18) kosofunfun(1/25起)	wawa senai			wawa senai (至1/15) 超級法律王 (1/22起)		
07:45							
08:00	LiMA新聞世界	部落大小聲	我·存在-原住民 影像紀錄 (至12/30) 美味阿樂樂滋 (1/6起)	sip'向前走	東海岸之聲	2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
08:30				文學地圖			
09:00	吹過島嶼的歌(至 12/21) 十年有成微電影 (12/28)	kirtam預備起	下課花路米(12/2) 米高級公寓 (12/9起)	原教新視界 (至12/24) 十年有成微電影 (12/31)	原教新視界	2015族語午間新聞	2015族語晚間新聞
09:30	吹過島嶼的歌(1/4)			原創流行音樂會 (1/7)			
09:45	伊甸音樂會(1/25)			跟著dapin去旅行 (1/14起)			
10:00	美味阿樂樂滋 (至12/14) 原創流行音樂頒獎典禮 (12/21)	媽!Mami呀!				aledet 美味阿樂樂滋	跟著dapin去旅行 (至12/27) 十年有成微電影 (1/3) 跟著dapin去旅行 (1/10起) 原住民音樂生活節 (1/24起)
10:30	美味阿樂樂滋(至1/11) 部落演唱會(1/18) 伊甸音樂會(1/25)						
11:00	2015族語午間新聞						
11:30							

週一		週二		週三		週四		週五		週六		週日			
12:00		2015午間新聞						2015午間新聞							
12:30								lima幫幫忙(至12/5) 米高級公寓(12/12起)		部落大小聲					
13:00		媽!Mami呀!						aledet美味阿樂樂滋(至12/25) 原創流行音樂演唱會(1/1) 'aledetz美味阿樂樂滋(1/8起)						吹過島嶼的歌(至12/26) 原創流行音樂演唱會(1/2) 吹過島嶼的歌(1/9起) 部落演唱會(1/23) 第六屆原住民話碩科教獎(1/30)	
13:30															
13:45															
14:00		跟著dapin去旅行(至12/22) 第22屆關懷盃 選手之夜(12/29) 跟著dapin去旅行(1/5起) 部落演唱會(1/19) 伊甸音樂會(1/26)		我·存在-原住民影像紀錄(至12/30) 美味阿樂樂滋(1/6起)		ari ari 一起回家吧		東海岸之聲		我·存在-原住民影像紀錄(12/5起) 東海岸之聲(1/9起) 部落演唱會(1/23) 第六屆原住民話碩科教獎(1/30)		LiMA新聞世界			
14:30														LiMA新聞世界	
15:00		ariari一起回家吧(至12/15) 原創流行音樂頒獎典禮(12/22) 第22屆關懷盃選手之夜(12/29) ariari一起回家吧(1/5) 部落演唱會(1/19) 伊甸音樂會(1/26)		藝想世界		orip慢生活		部落的心跳(至1/15) vuvu,您很會!(1/22起)		文學地圖		吹過島嶼的歌(至12/27) 原創流行音樂演唱會(1/3) 吹過島嶼的歌(1/10起) 跟著dapin去旅行(1/17起)			
15:30								米高級公寓		spi'向前走				vuvu,您很會!(至12/4) 米高級公寓(12/11起)	
16:00		2015族語午間新聞													
17:00		kirtam預備起		下課花路米(至1/19) kirtam預備起(1/26起)		下課花路米(至1/20) 老師您哪位(1/27起)		下課花路米(至1/14) 超級法律王(1/21起)		下課花路米(至1/15) kuso fun fun fun(1/21起)		LiMA新聞世界 東海岸之聲			
17:30		wawa senai						wawa senai(至1/14) 超級法律王(1/21起)		wawa senai(至1/15) kuso fun fun fun(1/21起)					
17:45															
18:00		2015族語晚間新聞													
18:30															
19:00		2015晚間新聞						2015晚間新聞							
19:30								米高級公寓							
20:00		Malalicay輕鬆爆						sip'向前走		部落大小聲		吹過島嶼的歌(至12/20) 第22屆關懷盃選手之夜(12/27) 吹過島嶼的歌(1/3起) 部落演唱會(1/17起) 伊甸音樂會(1/24) 愛丁堡藝術節(1/31)			
20:30								文學地圖							
21:00		我·存在-原住民影像紀錄(至12/28) 16影展(1/4起)		藝想世界 sip'向前走-夢想殿堂(12/22)		跟著dapin去旅行		東海岸之聲		LiMA新聞世界		aledet美味阿樂樂滋(至12/12) 原創流行音樂頒獎典禮(12/19) 十年有成微電影(12/26) 原住民音樂生活節(1/16起)		跟著dapin去旅行(至12/20) 第22屆關懷盃選手之夜(12/27) 跟著dapin去旅行(1/3起) 部落演唱會(1/17起) 伊甸音樂會(1/24) 愛丁堡藝術節(1/31) 跟著dapin去旅行(1/31起)	
21:30		老師您哪位(12/1) 米高級公寓(12/8起)													
22:00		2015族語晚間新聞						o'rip慢生活		aledet美味阿樂樂滋(至12/13) 原創流行音樂頒獎典禮(12/20) 十年有成微電影(12/27) 原創流行音樂演唱會(1/3) 原住民音樂生活節(1/17起)					
22:30															
23:00		2015晚間新聞						2015晚間新聞							
23:30								MASALELE藝術地圖		文學地圖					

*原住民族文化事業基金會保有節目異動權利，當週詳細節目表，請上官網查詢。



2015烏來泰雅民族博物館

烏來文化小旅行



原藝體驗好好玩

- 國寶阿嬤來織布 11/07-12/19 每週六 上午 11:00-12:00
下午 2:00-3:00
- 香噴噴搗小米 11/14-12/27 每週六日 下午 3:00-4:00
12/26 週六 上午 11:00-12:00
- 好好玩彩繪趣 11/01-12/27 每週六日 下午 1:30-2:30
11/08-12/20 每週日 上午 11:00-12:00

Facebook 粉絲頁



指導單位：  新北市政府

主辦單位： 新北市政府原住民族行政局

執行單位：  原住民族 原視16

 烏來泰雅民族博物館
Wulai Atayal Museum, New Taipei City

Sponsorship

電視節目贊助

分享文化的溫度

我們需要您的支持和鼓勵，持續揮灑這份小而美的力量，來匯集更多人的熱情與使命，共同為台灣這塊土地，綻放出多采的文化面貌！



贊助辦法



搜尋原文會捐款網站
donation.ipcf.org.tw



點選合作洽詢



填寫聯絡資料
與欲贊助標的及金額



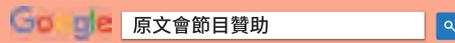
本會審查



簽訂「贊助同意書」



專人協助贊助露出



洽詢電話：02-27881600 ext 9

贊助查詢



贊助說明

1. 可選擇贊助「特定節目之製作經費」或「節目時段之播出費」。
2. 以現金贊助為主，若實物或勞務贊助者，則折算市價後，視同金錢之贊助。

回饋方式

1. 節目播送結束時播出贊助聲明。(註明贊助者名稱、識別標誌或感謝文字)
2. 贊助逾10萬元，加贈《原視界雙月刊》廣告1頁。(每20萬元再贈1頁，每月最多2頁為限)

廣告

郵政劃撥存款收據 注意事項

- 一、本收據請妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向任一郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名地址各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、本存款單金額之幣別為新臺幣，每筆存款至少須在新臺幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣(市)以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。
- 九、所託收之票據於運送途中，若發生票據被盜、遺失或滅失時，同意授權由郵局或付款行代理本人辦理掛失止付及聲請公示催告、除權判決等事宜。

交易代號：0501、0502現金存款 0503票據存款 2212劃撥票據託收
本聯由儲匯處存查、保管五年。



信用卡捐款

線上捐款 <http://donation.ipcf.org.tw>



銀行匯款
ATM轉帳

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」

帳戶：236001224871

銀行：臺灣銀行武昌分行



郵政劃撥

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」

帳號：50135113



現金捐款
支票捐款

親送及掛號郵寄地址：

11573台北市南港區重陽路120號5樓

捐款人資料

收據抬頭*			
捐款人姓名/公司*	(請寫真實姓名)。 若為公司捐款，請留下聯絡人姓名：_____		
身分證字號/統編			
性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	生日*	□□□□年□□月□□日
連絡電話* (至少填寫一個)	市話 手機	(填寫格式 02-25505959#123) (填寫格式 0939123659)	
地址*			
Email*	<input type="checkbox"/> 我要收到原文會相關資訊		
帳號後五碼	□□□□□ (使用ATM、匯款及郵政捐款者請填寫您捐款帳號後五碼)		
寄送收據*	<input type="checkbox"/> 不需寄發 <input type="checkbox"/> 每次扣款後寄送 <input type="checkbox"/> 隔年四月底前寄送年度捐款總額收據(定期捐款者建議方式)		
捐款芳名錄*	<input type="checkbox"/> 我同意將姓名、捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上 <input type="checkbox"/> 我同意以_____之姓名將捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上 <input type="checkbox"/> 不同意		

提醒事項

- 轉帳或匯款後，請務必填寫上表以傳真或電子信箱方式回傳本會，或直接前往本會捐款網站 <http://donation.ipcf.org.tw> 線上填寫捐款人資料。以便本會寄發捐款收據與捐款贈品。
- 每筆捐款交易都有一定須負擔的手續費用(本會受贈最低額度為100元)，建議您可累積一定金額後再一次進行樂捐。
- 捐款專線：02-2788-1600#208 陳先生
- 傳真：2788-1500 資源發展組
- 捐款客服信箱：kulje@ipcf.org.tw

個資使用公告

- 本會只蒐集您在自主意願下於線上填寫或紙本回傳之個人資料(如捐款人之姓名、地址、電話、電子郵件、身分證字號、出生年月日等)，目的是為提供您更佳的捐款服務，及業務相關之捐助和活動資訊。相關資料使用皆遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資訊。
- 依法，您可隨時向本會行使個資權利，以查詢、補充、更正、處理及刪除您的留下的個人資料或聯絡方式。您可以來電或來信與我們聯繫，我們將由專人進一步為您服務。提醒您，若您拒絕提供相關個人資料，或選擇停止、刪除已提供之個人資料時，將可能對您在捐款收據開立/寄送、捐款徵信查詢、捐款贈品...等捐款人基本權益上產生影響。

98-04-43-04 郵政劃撥儲金存款單

收款帳號	50135113	金額	億	仟萬	佰萬	拾萬	萬	仟	佰	拾	元
		(阿拉伯數字)									

通訊欄(限與本次存款有關事項)

您的EMAIL:

開立收據方式：

- 不需寄發
每次扣款後寄送
年度開立

捐款徵信：以捐款芳名錄方式公開捐款姓名、金額於本會捐款網站及年報

- 我同意
我同意以_____之姓名公開
不同意

收款戶名 財團法人原住民族文化事業基金會

寄款人 他人存款 本戶存款

姓名 _____ 主管：

地 □□□ - □□

址 _____

電話 _____ 經辦局收款戳

◎寄款人請注意背面說明

◎本收據由電腦印錄請勿填寫

郵政劃撥儲金存款收據

財團法人原住民族文化事業基金會

收款帳號戶名

存款金額

電腦紀錄

相關問題請來電詢問：
02-27881600*208

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

經辦局收款戳

扎根

聆聽原視十年的感恩與感動

跨越

即日起

單筆捐款1,000元，贈《扎根·跨越》專輯乙張！(限量100組)

單筆捐款3,000元，加贈張泰山 (Ati Masaw) 簽名棒球乙顆！(限量10組)



原視10周年
扎根·跨越—原視十年·精彩向前

2015 適逢原住民族電視台成立十周年！

「歌」，是原住民傳承文化的載體。在原住民的文化中，透過歌謠記錄著神話、祭儀、歷史，經由吟唱而世代傳承這份古老又豐富的記憶。為此特別製作紀念音樂專輯《扎根·跨越》，共收錄12首歌曲，來自山林海洋、各族語言、傳統現代所編織的故事，描述著原住民族人於當前時代下捍衛土地、守護文化、傳承創新的經歷與精神！主題曲〈qemalac跨越的呼喚〉，力邀金曲歌王歌后胡德夫、雲力思、林廣財、以莉·高露、桑布伊深情創作，迎接跨越十年一刻，再次喚起生命與土地的連結，懷著謙卑心境思索我們共同的未來。

活動查詢



YouTube 原視十年qemalac



Google

原文會捐款



洽詢電話：02-27881600 ext 9

廣告





ISSN 2313-111-X



9 772313 111001

